MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES
INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL

BXL LA VILLE DE STAD

le de brusseleir

04.18
135

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

LES ARCHIVES DE VOTRE VILLE
DU PASSÉ AU FUTUR
HET STADSARCHIEF
HET GEHEUGEN VAN UW STAD



SOMMAIRE
INHOUD



4

À LA UNE | OP DE COVER

Les Archives de votre ville, du passé au futur

Het Stadsarchief, het geheugen van uw stad

Les archives accessibles partout.
Van alle jaren en markten thuis.

14

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Un contrat pour Les Marolles

Een wijkcontract voor de Marollen

Travailler pour le futur.
Samen werken aan de toekomst.

24

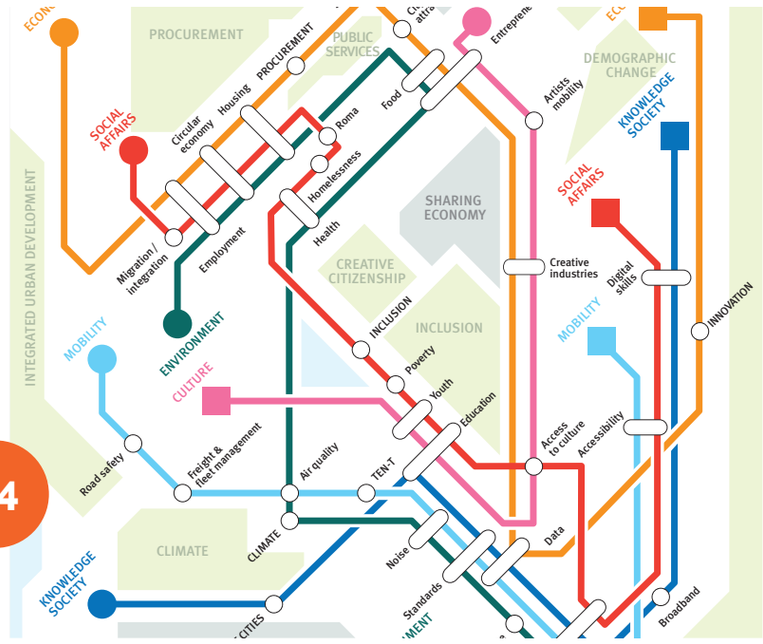
BOUGE | UIT

Bruxellois, acteurs du changement

U kunt meewerken aan verandering

140 grandes villes d'Europe à Bruxelles.
Europese steden stellen bewoners centraal.





ÉDITO
WOORD
VOORAF



18

PORTRAIT | PORTRET
Kiosk Radio
Du groove dans le Parc de Bruxelles.
Muzieknoten in het Warandepark.

10 **NOUVELLES | NIEUWS**
Les news du mois | Nieuws van de maand

20 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | Nieuws van de maand

25 **BOUGE | UIT**
Agenda

30 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**
Collège des Bourgmestre et Échevins
Het College van Burgemeester en Schepenen

Chères Bruxelloises, Chers Bruxellois,

Avec l'avènement d'un site Internet pour les Archives, on peut affirmer que la modernité vient à la rencontre de la mémoire. Si vous souhaitez en savoir plus sur votre quartier, sur Bruxelles à l'époque de la Première Guerre mondiale, sur 2018 qui est placé sous le signe de la contestation ou sur certains personnages illustres qui sont passés par chez nous, ce site est pour vous ! La fréquentation de l'ancienne manufacture Waucquez demeure irremplaçable, mais on ne remplace pas non plus la facilité de localiser un document en 2 clics. J'ai fait un test probant avec Jacques Brel qui m'a notamment permis de visualiser l'affiche d'un de ses passages à l'AB.

A deux pas des Archives se trouve le Mont-de-Piété qui souffle cette année ses 400 bougies. Un anniversaire qui donnera lieu à bien des célébrations auxquelles je vous invite à participer.

Et puis, on ne s'éloigne toujours pas avec le Contrat de Quartier Durable Marolles 2018-2024. Ce programme de revitalisation – le 5e du genre – s'attachera à rénover, transformer et, à terme, rendre tout un quartier plus en phase avec son temps et plus agréable à vivre.

Bien d'autres sujets encore dans votre *Brusseleir* pour lequel je vous souhaite une toute bonne lecture !

Votre Bourgmestre

Beste Brusselaars,

Nu het Archief van de Stad een eigen website heeft, kunnen we zeggen dat het technologische heden het verleden bij de hand neemt. Als u meer wilt weten over uw buurt, over Brussel ten tijde van de Eerste Wereldoorlog, over 2018, dat in het teken staat van de protestbeweging 50 jaar terug of over een aantal beroemde personen die in Brussel hebben vertoefd, dan is deze website geknipt voor u! Het prachtige Waucquez-gebouw blijft uiteraard onvervangbaar en uniek maar snel even een document opzoeken en raadplegen in enkele klikken, is mooi meegenomen! Ik deed een testje met Jacques Brel en vond snel de affiche van een van zijn concerten in de AB.

Op een boogscheut van het Stadsarchief ligt de 'Berg van Barmhartigheid', die dit jaar zijn 400-jarig bestaan viert. Een jubileum dat aanleiding zal geven tot heel wat initiatieven waarvoor ik u hierbij reeds uitnodig.

En ja, we blijven in de Marollen met het Duurzaam Wijkcontract 2018-2024. Dit 'boost'-programma – het vijfde in zijn soort – zal zich richten op de renovatie en de transformatie die uiteindelijk meer harmonie zullen brengen in de wijk. Op naar nog een aangenamere buurt!

En dan zijn er nog heel wat andere (lente)nieuwtjes in uw Brusseleir.

Uw Burgemeester





BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL


SCANNE / GESCAND
97522

LES ARCHIVES DE VOTRE VILLE
DU PASSÉ AU FUTUR

Les Archives de la Ville ont un nouveau site internet accessible via archives.bruxelles.be. Une mine d'informations et de documents en tous genres, d'hier et d'aujourd'hui, qui concerne bien plus de Bruxellois qu'on ne le croit.

HET STADSARCHIEF
HET GEHEUGEN VAN UW STAD

Het Archief van de Stad heeft een nieuwe website: archieven.brussel.be. In deze schat boordevol informatie en documenten van allerlei aard en vooral, van gisteren en vandaag, spelen veel meer Brusselaars dan je zou denken een rol.

Installées au 65 de la rue des Tanneurs, dans les Marolles, les Archives sont la mémoire de la Ville. C'est ici qu'on conserve tous les documents officiels émis par l'administration communale, actuelle ou parfois très ancienne: des actes d'État-Civil (remontant à 1792 !), des recensements de population, des registres paroissiaux (depuis le 15e siècle !), des permis de bâtir… Mais aussi de nombreux ouvrages anciens, photos et reproductions… Une vraie mine d'or pour quiconque veut se plonger dans les strates de notre histoire commune. Et ils sont nombreux : généalogistes, scientifiques, amoureux du passé bruxellois.

MÊME SUR SON TÉLÉPHONE

Mais ce n'est pas parce qu'on conserve la mémoire d'une ville qu'on doit s'extraire du monde moderne. Voici plusieurs années que les Archives de Bruxelles disposaient des pages web, reliées au site de la Ville **www.bruxelles.be**, qui leur permettaient de délivrer de nombreuses informations au public. Mais depuis la mi-mars, grâce au travail du service informatique, les Archives possèdent leur propre site : **archives.bruxelles.be** également accessible depuis bruxelles.be. Trilingue, adapté à tous les terminaux (PC, tablettes, smartphones,…), graphiquement en phase avec les autres sites de l'administration, il est mu par un moteur de recherche réputé pour sa qualité et sa facilité d'utilisation, offrant une palette de services bien plus large qu'auparavant. Par exemple, tous les fonds et collections inventoriés s'y trouvent répertoriés. On peut donc y rechercher en ligne toute trace de livre ou document conservés dans les dépôts. Et comme beaucoup de ces pièces ont été elles-mêmes numérisées, il est même possible de les consulter directement de son salon… Certes, pas toutes : certaines demeurent pour le moment uniquement accessibles en salle de lecture, mais d'autres sont directement disponibles sur le site : almanachs de commerce, bulletins communaux, registres paroissiaux, livres d'or de l'Hôtel de Ville… Plus de 57.000 images sont également consultables, dont l'intégralité de la collection de cartes postales de la Ville.

PLUS SIMPLE POUR TOUT LE MONDE

Avantage évident de cette évolution ? Faciliter la vie de tout le monde. Comme l'explique Frédéric Boquet, l'archiviste en chef : « l'intérêt, c'est de pouvoir délocaliser en quelque sorte notre salle de lecture. Et permettre à nos publics de commencer leur recherche de chez eux. Anciennement, ils devaient se déplacer jusque chez nous,

Het Stadsarchief, aan de Huidevettersstraat 65, is het geheugen van de Stad. Hier worden alle actuele maar ook zeer oude, officiële documenten van de gemeentelijke administratie bewaard: akten van de burgerlijke stand (teruggaand tot 1792!), volkstellingen, parochieregisters (vanaf de 15e eeuw!), bouwvergunningen… Maar ook tal van oude werken, foto's en reproducties… Een echte goudmijn voor iedereen die zich wil verdiepen in de geschiedenis van onze gemeente(n). En dat zijn er heel wat: stamboommakers, wetenschappers, liefhebbers van het Brusselse verleden…

ZELFS VIA SMARTPHONE

Het geheugen van een stad bewaren sluit niet uit dat je geen gelijke tred moet houden met de moderne tijd. Het Stadsarchief beschikte al een aantal jaren over enkele pagina's op de website van de Stad **www.brussel.be**, die een waaier aan informatie bevatten voor het publiek. Sinds half maart heeft het Stadsarchief, dankzij de inzet van de informaticadienst, een eigen website: **archief.brussel.be**, die ook via brussel.be bereikbaar is. De nieuwe site is drietalig, geschikt voor alle toestellen (pc, tablet, smartphone) en grafisch in lijn met de andere websites van de administratie. Hij beschikt bovendien over een zoekmachine die gerenommeerd is voor zijn kwaliteit en gebruiksgemak, met een uitzonderlijk ruim aanbod mogelijkheden. Alle geïnventariseerde bestanden en collecties zijn hierin opgenomen. U kunt dus online elk spoor van een boek of document opzoeken dat door het archief bewaard wordt. En aangezien veel van deze stukken zijn gedigitaliseerd, kunt u ze zelfs raadplegen vanuit uw zetel of stoel… Niet allemaal uiteraard, want sommige kan je voorlopig enkel in de leeszaal van het Archief inkijken. Andere documenten zijn dan weer rechtstreeks beschikbaar op de website: de 'Almanakken van de handel en industrie', gemeentebladen, parochieregisters, het 'Guldenboek' of gastenboek van het Stadhuis… Ook meer dan 57.000 afbeeldingen zijn raadpleegbaar, zoals de volledige collectie postkaarten van de Stad.

EENVOUDIGER VOOR IEDEREEN

Het voordeel van deze ontwikkeling is duidelijk: het gebruik en de toegankelijkheid van het Stadsarchief voor iedereen makkelijker maken. Frédéric Boquet, hoofdarchivaris, licht toe: "We willen zo onze leeszaal eigenlijk zo ruim mogelijk openzetten zodat het publiek van thuis uit iets kan opzoeken. Vroeger moest je naar het archief komen om inventarissen te raadplegen of vragen te stellen. Dat hoeft nu niet meer: de



consulter les inventaires, poser toute une série de questions. Désormais, ce ne sera plus nécessaire : les réponses, ils pourront les trouver avec leur tablette ou ordinateur.» Par ailleurs, ce site permet aussi d'expliquer aux citoyens… tout ce que les Archives ne font pas. Par exemple, délivrer des copies conformes d'actes d'État-Civil. «On peut venir les consulter, mais ce n'est pas nous qui allons les signer, c'est une prérogative de l'officier d'État-Civil.»
Un site qui, bien sûr, est évolutif. Le personnel des Archives poursuit chaque jour la numérisation de ses réserves, y compris, bientôt, de nombreux documents sonores ou vidéos. Il élargit donc, semaine après semaine, sa gamme de documents directement accessibles via le web. Il vous tient également au courant des nouvelles acquisitions du service, publications ou différentes activités organisées.

ACTUALITÉS

Dans ce registre, **archives.bruxelles.be** a ainsi dévoilé deux beaux projets courant mars. Le premier est la mise en ligne des messages déposés à la Bourse et à la station de Métro Maelbeek suite aux attentats du 22 mars 2016. Divers documents digitalisés et photos ont ainsi été rendus publics, dans le respect de la législation en matière de protection de la vie privée, bien sûr. Dans le cadre du grand festival multidisciplinaire *2018, Année de la Contestation*, le site a dévoilé une ligne du temps reprenant les principaux évènements de la décennie 1960, à Bruxelles, en Belgique et dans le monde. Une ligne du temps qui s'enrichira au cours des prochaines semaines, jusqu'au mai 68 fatidique… On le voit, avec ce nouveau site, c'est toute l'histoire de Bruxelles, ou presque, qui vous tend les bras. Saurez-vous profiter de l'occasion pour la saisir ?

Archives de la Ville – 65 rue des Tanneurs – 1000 – 02 279 53 20 – archives@brucity.be – archives.bruxelles.be

DES CHIFFRES ET DES ARCHIVES

25

LE NOMBRE D'ARCHIVES CONSERVÉES PAR LA VILLE SE COMPTE EN KILOMÈTRES. VINGT-CINQ, POUR ÊTRE PRÉCIS… C'EST **UN DES DEUX PLUS GROS DÉPÔTS D'ARCHIVES COMMUNALES DE BELGIQUE**, AVEC CELUI D'ANVERS.

25.000

LE SERVICE POSSÈDE UNE BIBLIOTHÈQUE SCIENTIFIQUE QUI COMPTE **QUELQUE 25.000 VOLUMES**, PRINCIPALEMENT D'INTÉRÊT HISTORIQUE, URBAIN ET BRUXELLOIS.

350

LES ARCHIVES CONSERVENT ÉGALEMENT **350 OUVRAGES PRÉCIEUX**, QU'ON NE PEUT CONSULTER QUE SOUS **AUTORISATION TRÈS SPÉCIALE**.

1244

LE PLUS VIEUX DOCUMENT CONSERVÉ EST UNE CHARTE QUI DATE DE 1244. IL S'AGIT DE L'ACTE DE LA CESSION D'UNE MAISON À PROXIMITÉ DE L'ÉGLISE SAINTE-GUDULE.

1482

LE PLUS VIEUX REGISTRE PAROISSIAL ACTUELLEMENT CONNU EN BELGIQUE EST CONSERVÉ AUX ARCHIVES DE BRUXELLES : IL APPARTIENT À LA PAROISSE DES SAINTS-MICHEL-ET-GUDULE ET CONCERNE LES ANNÉES 1482 À 1497.

HET STADSARCHIEF IN CIJFERS

25

HET AANTAL ARCHIEF-STUKKEN DAT DE STAD BEWAART, UITGEDRUKT IN KILOMETERS, BEDRAAGT 25 KM. DIT IS **EEN VAN DE TWEE GROOTSTE GEMEENTELIJKE ARCHIEVEN IN BELGIË**, SAMEN MET DAT VAN DE STAD ANTWERPEN.

25.000

DE ARCHIEFDIENST STELDE EEN WETENSCHAPPELIJKE BIBLIOTHEEK SAMEN DIE **ONGEVEER 25.000 VOLUMES** TELT, HOOFDZAKELIJK OVER GESCHIEDENIS, STEDENBOUW EN BRUSSEL.

350

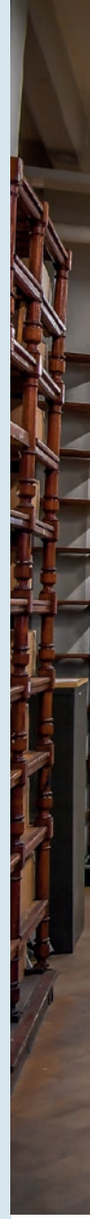
HET ARCHIEF BEZIT OOK **350 WAARDEVOLLE WERKEN** DIE JE SLECHTS KAN RAADPLEGEN NA EEN **BIJZONDERE TOESTEMMING**.

1244

HET OUDSTE DOCUMENT IN HET STADSARCHIEF IS EEN CHARTER VAN 1244 OVER DE BESCHIKKING VAN EEN HUIS NABIJ DE SINT-GOEDELEKATHEDRAAL.

1482

HET STADSARCHIEF BEWAART OOK HET **OUDSTE IN BELGIË GEKENDE PAROCHIE-REGISTER**. DIT BEVAT GEGEVENS VAN DE SINT-MICHIELS EN SINT-GOEDELEPAROCHIE VAN 1482 TOT 1497.





antwoorden vindt u op uw tablet of computer." De website legt de burger ook uit wat het Stadsarchief niet doet. Bijvoorbeeld kopieën bezorgen van akten van de burgerlijke stand. "U kunt deze akten komen raadplegen, maar ze worden niet door ons getekend. Dit gebeurt door een ambtenaar van de burgerlijke stand."
De nieuwe website wordt uiteraard voortdurend bijgewerkt. De medewerkers van het Stadsarchief werken dagelijks verder aan de digitalisering van documenten en binnenkort ook van het beeld- en geluidsmateriaal. Week na week zal het online beschikbare aanbod dus toenemen. Via de site houdt het Stadsarchief ons ook op de hoogte van de nieuwe aankopen, publicaties en diverse activiteiten.

RECENT NIEUWS

In de loop van maart onthulde **archief.brussel.be** twee mooie projecten. Ten eerste werden de meeste boodschappen die de mensen na de aanslagen van 22 maart 2016 aan de beurs en het metrostation Maalbeek nalieten, online geplaatst. Diverse gedigitaliseerde documenten en foto's zijn zo beschikbaar voor het publiek, uiteraard conform de privacywetging. Voor het tweede project, dat kadert in het grote multidisciplinaire festival *2018. Jaar van de contestatie* werd op de site een tijdlijn gezet met de belangrijkste evenementen van de jaren '60 in Brussel, België en de wereld. Deze tijdlijn wordt in de loop van de komende weken nog verder aangevuld, tot het beslissende 'mei '68'-moment… Kortom, wie om professionele redenen of gewoon uit nieuwsgierigheid een duik wil nemen in de geschiedenis van onze Stad, zal op deze nieuwe website een schat aan informatie terugvinden.

Archief van de Stad – Huidevettersstraat 65 – 1000 – 02 279 53 20 – archief@brucity.be – archief.brussel.be




AVB – ASB © Jérôme Hubert

Interview

FRÉDÉRIC BOQUET

Archiviste en chef de la Ville, il est à la tête du projet de création du nouveau site.
Als hoofdarchivaris van de Stad leidt hij het ontwikkelingsproject van de nieuwe website.

Au quotidien, quel usage fait-on d'un service d'archives comme le vôtre ?
Il est de plusieurs types. D'abord, nous sommes au service de nos collègues de l'administration communale. On est tenu de garder tous les documents que leurs services produisent, avec une durée de conservation qui dépend de leur importance. Mais les Archives sont aussi un outil démocratique, qui permet aux citoyens d'exercer un contrôle sur le travail des autorités, comme des décisions prises par le Collège ou le Conseil communal… Il y a aussi les généalogistes, ceux qui viennent consulter des dossiers d'urbanisme, etc.

A-t-on parfois besoin d'autorisations spéciales ?
Oui, et elles sont précisées sur le site. Parfois, c'est simplement par souci de conservation, certaines pièces sont fragiles. Mais c'est l'intérêt de la numérisation, de rendre ces pièces malgré tout les plus accessibles possibles.

Quelles sont les plus réputées ?
C'est fonction de l'intérêt de chacun. Viennent, par exemple, de partout dans le monde, des demandes de copie de partitions anciennes tirées de la bibliothèque de l'Opéra Royal de la Monnaie, que nous avons en dépôt. On a aussi des commandes très précises. Il y a une expo au Petit Palais à Paris qui démarre fin de l'année pour laquelle on nous a demandé des plans de l'habitation du peintre Fernand Khnopff…

La population peut aussi vous envoyer ses propres archives ?
Oui, on n'accepte pas tout, seulement ce qui concerne Bruxelles, bien sûr. Mais on reste très intéressés. Parce qu'en conservant les archives produites par les services communaux, on a une certaine image de la ville. Mais avec les archives qui nous viennent de la population on en a une autre, plus complète. Sur le site, il y a d'ailleurs une page, 'donner ses archives', qui explique comment les Bruxellois peuvent nous les faire parvenir.

Hoe maakt men dagelijks gebruik van uw archiefdienst?
Op verschillende manieren. Eerst en vooral helpen we onze collega's van de stadsadministratie. We moeten alle documenten die hun afdelingen produceren bewaren, en de bewaarperiode hangt af van het belang van de documenten. Maar het Archief is ook een democratisch middel dat burgers de mogelijkheid biedt om het werk van de overheid te controleren, zoals de beslissingen die het College of de Gemeenteraad neemt… Het archief wordt verder ook geraadpleegd door genealogisten of stamboommakers, personen die de stedenbouwkundige dossiers willen inkijken, enz.

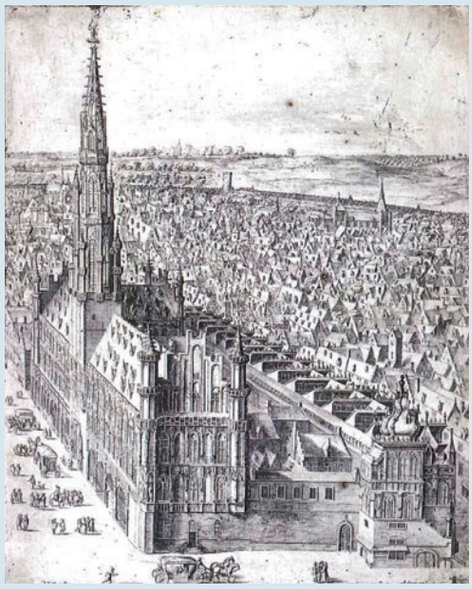
Heeft men soms een speciale toestemming nodig?
Ja, en op de website geven we meer uitleg hierover. Soms is deze toestemming nodig om conservatieredenen, omdat bepaalde stukken zeer kwetsbaar zijn. Maar dankzij de digitalisering kunnen we alle documenten en stukken zo toegankelijk mogelijk maken.

Wat zijn de beroemdste stukken?
Dat hangt af van de interesse van de aanvrager. Van zowat overal ter wereld ontvangen we aanvragen voor kopieën van oude partituren uit de bibliotheek van de Koninklijke Muntschouwburg, die bij ons worden bewaard. Er komen ook zeer specifieke bestellingen binnen. Zo begint eind dit jaar in het 'Petit Palais' – het museum voor schone kunsten – in Parijs bijvoorbeeld een tentoonstelling waarvoor men ons de plannen van de woning van schilder Fernand Khnopff vroeg.

Kunnen burgers u ook hun eigen archief sturen?
Ja, maar we aanvaarden niet alles, enkel de stukken met betrekking tot Brussel uiteraard. Interesse hebben we sowieso altijd. De door ons bewaarde gemeentelijke archiefstukken geven ons een bepaald beeld van de Stad. Maar met de documenten en stukken die de burgers ons sturen kunnen we dit beeld aanvullen en vervolledigen. Op de website staat overigens een pagina 'uw archieven sturen' met uitleg over hoe u dit praktisch kunt doen.







UNE HISTOIRE TOURMENTÉE

Les Archives de la Ville n'ont pas toujours été logées rue des Tanneurs. Au 15e siècle, par exemple, les documents attestant des libertés acquises par Bruxelles – chartes de privilèges ou de franchises – étaient déposés à l'église Saints-Michel-et-Gudule, et dans la tour de l'église Saint-Nicolas. Lors de la courte période calviniste de la ville, au 16e, ceux-ci sont ensuite transférés, avec d'autres documents communaux, à l'Hôtel de Ville. Mais ces archives occupant peu à peu trop de place, on en délocalise une partie. Certaines partent dans une maison dite à l'époque 'Boterpot', derrière la Grand-Place, d'autres dans une ancienne tour, à l'emplacement de l'entrée actuelle des Galeries Saint-Hubert.

ET PUIS VINT 1695…

Puis survient le terrible bombardement de 1695, par les troupes de Louis XIV. La maison 'Boterpot', s'écroule, la tour ne résiste pas davantage. Seules les archives restées dans des locaux voûtés de l'Hôtel de Ville survivent, quoiqu'à peu près oubliées. Il faut attendre 1786 pour que le pouvoir, alors autrichien, décide de remettre de l'ordre dans ce qui n'est plus qu'un amas de papiers poussiéreux. Un travail interrompu par l'occupation française. En 1797, les locaux abritant les archives sont mis sous scellés, et les dépôts peu à peu vidés de nombreuses pièces, qui prennent la route d'un dépôt plus 'national', futures archives générales de Belgique.

MERCI LES PAYS-BAS

En fait, il faut attendre 1829, pour que le gouvernement néerlandais règlemente officiellement le classement et la conservation des Archives de l'État, des provinces et des communes du royaume, donc y compris celles de Bruxelles. Leur organisation actuelle date de cette époque. Longtemps installées au deuxième étage de l'Hôtel de Ville, elles ne déménagent rue des Tanneurs qu'en 1976, dans un bâtiment jadis propriété de l'abbaye de Gembloux devenu ensuite manufacture Waucquez. Les archives de Bruxelles : un vrai morceau d'histoire à elles toutes seules…

VEELBEWOGEN GESCHIEDENIS

Het Stadsarchief was niet altijd gevestigd in de Huidevettersstraat. In de 15e eeuw bijvoorbeeld werden de akten van de vrijheden die Brussel had verworven – oorkonden van privileges en handvesten – bewaard in de Sint-Michiels en Sint-Goedelekathedraal en in de toren van de Sint-Niklaaskerk. Tijdens de korte calvinistische periode in de 16e eeuw, verhuisden de oorkonden en handvesten samen met andere gemeentelijke documenten, naar het Stadhuis. Aangezien dit archief geleidelijk aan te veel plaats in beslag nam, werd een deel ervan verplaatst. Sommige documenten belanden in een pand dat toen 'Boterpot' genoemd werd, achter de Grote Markt. Andere stukken vonden onderdak in een oude toren gelegen op de plaats waar zich nu de ingang van de Sint-Hubertusgalerij bevindt

NA 1695

Tijdens het bombardement van Brussel, in augustus 1695, door de troepen van Lodewijk XIV, vallen de 'Boterpot' en de toren ten prooi aan de vlammen. Enkel het, weliswaar bijna vergeten, archief in de gewelfde ruimte van het Stadhuis blijft bewaard. Pas in 1786 beslist het toenmalige Oostenrijkse bestuur om orde te brengen in de overgebleven stoffige documenten. Hun werk wordt onderbroken door de Franse bezetting. In 1797 worden de archiefruimten verzegeld en verhuizen de stukken beetje bij beetje naar een meer 'nationale' opslagplaats, het toekomstige Algemeen Archief van België.

DANKZIJ NEDERLAND

Het is uiteindelijk de Nederlandse regering die ervoor zorgt dat in 1829 het klassement en de bewaring van de archieven van het rijk, de provincies en de gemeenten, inclusief Brussel, geregeld wordt. De huidige organisatie dateert nog uit die tijd. Lange tijd vond het Stadsarchief onderdak op de tweede verdieping van het Stadhuis. Pas in 1976 verhuist het archief naar de Huidevettersstraat, in een gebouw dat ooit eigendom was van de abdij van Gembloers en later de textielgroothandel Waucquez werd. Het Stadsarchief van Brussel is en bewaart dus een mooie stukje geschiedenis van onze Stad.

NOUVELLES
NIEUWS

BUDGET PARTICIPATIF. **APPEL AUX VOTES DES BRUXELLOIS**

Dès le 15 avril, le Budget Participatif entre dans sa 3e phase, celle des votes citoyens. La première phase 'idées' a rassemblé de nombreux Bruxellois lors des différents ateliers organisés dans les différents quartiers de la Ville. La motivation était au rendez-vous ! 106 idées y ont été relevées lors de ces ateliers et sur la plateforme participative bpart. La phase 'projets' aura aussi permis aux porteurs d'idées de se manifester et de les développer en projets réalisables avec l'aide et les conseils des associations, des acteurs privés et de la Ville. Cette 2e étape s'est achevée le 31 mars. L'ensemble des projets passera ensuite par le Collège qui sera chargé de valider ceux qui sont réalisables (selon les critères de recevabilité inscrits dans le règlement) et s'engagera à mettre en œuvre ceux qui auront été élus par les citoyens. Du 15 avril au 15 mai, venez donc voter pour vos projets préférés ! Soit via la plateforme en ligne bpart, soit via une urne placée dans chaque Maison de Quartier ainsi qu'à Bruxelles Participation.

Infos et règlement : bpart.bruxelles.be/mybxlbudget – Bruxelles Participation – 19 bd E. Jacqmain – 1000 – 02 279 21 30 – org.particip@brucity.be

'STEM VOOR JE FAVORIETE PROJECT'

Op 15 april gaat het Participatiebudget van de Stad zijn derde fase in: de stemming voor projecten door de inwoners. De 'inzameling van ideeën' (de 1e stap) bracht heel wat Brusselaars op de been tijdens de diverse workshops, georganiseerd in de verschillende wijken. De deelnemers toonden zich erg gemotiveerd. De workshops maar ook het digitale participatieplatform bpart leverden maar liefst 106 ideeën op. In de 'ontwikkelingsfase van de projecten' kregen de aanbrengers de kans om – met steun en advies van verenigingen, privé-actoren en de Stad – deze ideeën uit te werken tot geschikte projecten. Deze 2e fase liep af op 31 maart. Alle projecten worden voorgelegd aan het College dat zal beslissen welke uitvoerbaar zijn (volgens de ontvankelijkheids- en selectiecriteria in het reglement) en voor stemming in aanmerking komen. Het College van Burgemeester en Schepenen verbindt zich ertoe om de projecten waarvoor de burgers zullen stemmen, ook uit te voeren. Van 15 april tot 15 mei (derde fase) kunnen de Brusselaars stemmen voor hun favoriete projecten, via het online platform bpart of via een urne in elk Buurthuis en bij de dienst Brussel Participatie.



Info en reglement: bpart.brussel.be/mybxlbudget – Brussel Participatie – E. Jacqmainlaan 1 – 1000 – 02 279 21 30 – org.particip@brucity.be

CONCOURS DE POÉSIE DANS L'ENSEIGNEMENT NÉERLANDOPHONE **GEDICHTENWEDSTRIJD** IN BASISSCHOLEN

La Ville organise un concours de poésie sur le thème 'Mon avenir' pour les enfants inscrits en 4e ou 5e année primaire de l'enseignement néerlandophone. Les poèmes doivent être soumis, par classe, au plus tard le 20 avril. Le gagnant passera une journée entière, avec toute sa classe, dans un parc d'attractions.

De Stad organiseert een gedichtenwedstrijd rond het thema 'Mijn toekomst', voor kinderen van het 4de of 5de leerjaar van het Nederlandstalige basisonderwijs. De gedichten moeten uiterlijk op 20 april per klas worden ingezonden. De laureaat wint een daguitstap naar een pretpark voor de volledige klas.

www.brussel.be//gedichtenwedstrijd

BALADES DANS LES ESPACES VERTS



Jusqu'au mois d'octobre, la cellule Eco-conseil organise dans les parcs bruxellois une dizaine de balades animées par des guides-nature. Ces promenades sont gratuites (sur réservation avant le jeudi précédant la balade via le 02 279 33 10 ou ecoconseil@brucity.be) et durent environ deux heures. Elles permettent de découvrir la richesse de la biodiversité, les arbres remarquables et le patrimoine historique des espaces verts de la Ville. Vos rendez-vous en avril (visites en langue française uniquement) :

- **samedi 14 avril. 10h** – Parc de Haren – *La biodiversité*. Rendez-vous à mi-chemin dans la rue du Beemdgracht, à hauteur de la rue Ter Elst.
- **dimanche 22 avril. 10h** – Cimetière de Bruxelles. *Patrimoine, histoire et biodiversité*. Rendez-vous devant l'entrée principale du cimetière, à l'extrémité de l'avenue du cimetière de Bruxelles à Evere.

Eco-conseil – 8 rue du Chêne – 1000 – 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be

GROENE WANDELINGEN

De cel Milieuraadgeving organiseert t.e.m. oktober een tiental door natuurgidsen begeleide wandelingen in de Brusselse parken. Deze wandelingen zijn gratis (te reserveren voor de donderdag die aan de wandeling voorafgaat, op nummer 02 279 33 10 of via ecoconseil@brucity.be) en duurt ongeveer twee uur. U kunt zo de rijkdom aan biodiversiteit, de opmerkelijke bomen en het historische patrimonium van de groene ruimten in de stad ontdekken. In april staan op het programma (enkel in het Frans):

- **zaterdag 14 april, 10u** – Harenpark – *Biodiversiteit*. Afspraak halverwege in de Beemdgracht, ter hoogte van de Ter Elststraat.
- **zondag 22 april, 10u** – Kerkhof van Brussel. *Erfgoed, geschiedenis en biodiversiteit*. Afspraak voor de hoofdingang van het kerkhof, op het einde van de Kerkhof-van-Brussellaan in Evere.

Milieuraadgeving – Eikstraat 8 – 1000 – 02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be



SENIORS, **ET SI VOUS HÉBERGIEZ UN ÉTUDIANT… ?**

L'asbl '1Toit2Ages' a pour objectif de développer le logement intergénérationnel par l'accueil d'étudiants chez des seniors. Chaque senior y trouve ainsi la possibilité de vivre une expérience enrichissante, qui lui permet de rompre sa solitude, de partager du temps, des conversations, de se sentir en sécurité et de rester dans son domicile le plus longtemps possible. Deux types de formules sont proposées par l'asbl. La formule Services : l'étudiant versera alors 180 euros/mois (pour les charges) et offrira en retour une présence régulière le soir et la nuit et quelques services quotidiens tels que faire des courses, initier aux nouvelles technologies, fermer les volets… Formule classique : l'étudiant verse environ 300 euros/mois. Aucun engagement ne sera exigé de sa part si ce n'est une présence rassurante et un complément de revenu pour le senior. Envie d'en savoir plus ? Participez à une séance d'information dans les Espaces S de la Ville : **Mercredi 2 mai – 13h30 > 15h30 – Espace S Louise – 240 av. Louise – 1000. Lundi 28 mai – 13h30 > 15h30 – Espace S Rotonde 58 – Bd du Centenaire (Place Saint-Lambert) – 1020 (Laeken)**

02 274 13 00 – seniors@brucity.be

STUDENTEN OP KAMERS BIJ SENIOREN?

De vzw '1 toit 2 ages' wil intergenerationeel wonen bevorderen door betaalbare 'studentenkoten' te creëren bij senioren. Zij krijgen zo de mogelijkheid om hun leven te verrijken, de eenzaamheid te doorbreken, van gezelschap en een babbel te genieten, zich veiliger te voelen en zo lang mogelijk thuis te kunnen leven. De vzw stelt twee formules voor. De formule 'Diensten': de student betaalt maandelijks 180 euro (voor kosten en beschikking over de woonruimte) en verbindt zich ertoe regelmatig 's avonds en 's nachts in huis aanwezig te zijn, bepaalde taken te delen zoals boodschappen doen, te helpen met computer en nieuwe technologieën, de luiken te sluiten… De formule 'Classic': de student betaalt ongeveer 300 euro per maand. Hij is vrij van enige verplichting maar verzekert een geruststellende aanwezigheid en een aanvullend inkomen voor de senior. Wilt u hier meer over weten? Ga dan naar een van de informatienamiddagen in de S Punten: **Woensdag 2 mei – 13u30 > 15u30 – S Punt Louiza – Louizalaan 240 – 1000. Maandag 28 mei – 13u30 > 15u30 – S Punt Rotonde 58 – Eeuwfeestlaan (Sint-Lambertusplein) – 1020 (Laken)**

02 274 13 00 – senioren@brucity.be

LE HARCÈLEMENT ? CA NOUS REGARDE TOUS !

Depuis plusieurs années, Bravvo, le service de prévention de la Ville, déploie différents projets de sensibilisation au harcèlement scolaire au sein des établissements scolaires, en priorité auprès des élèves de première année du secondaire. En 2018, l'un de ces projets se déroule à l'Athénée Adolphe Max. En collaboration avec le Centre psycho-médico-social (Centre PMS 4), la médiation scolaire de Bravvo a d'abord réalisé six animations dans les six classes de première année de l'école. Elle a ensuite fait appel à la comédienne Romane Uyttersprot et au photographe Cyrus Pâques pour réaliser, au sein de chaque classe, des exercices de théâtre qui ont permis aux 160 élèves d'endosser à la fois les rôles de victime, de harceleur et de témoin, tout en décodant les dynamiques mises à l'œuvre dans les cas de harcèlement. Les élèves qui le souhaitaient sont alors passés devant le photographe qui a pu fixer certains regards, certains gestes, pour symboliser des éléments du harcèlement. Durant la semaine du 16 avril, ces photographies seront posées un peu partout dans l'Athénée Adolphe Max, avec des slogans imaginés par les élèves. Une bâche sera également déposée parmi d'autres projets scolaires à l'Athénée Léon Lepage lors de la journée organisée contre le harcèlement le 20 avril prochain.

Renseignements généraux : BRAVVO – Médiation scolaire – http://bravvo.be/La-mediation-scolaire
Athénée Adolphe Max – 40 bd Clovis – 1000 – 0499 53 74 75
Athénée Léon Lepage – 30 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 27 25



© Cyrus Pâques

PESTEN GAAT ONS ALLEN AAN!

BRAVVO, de preventiedienst van de Stad, organiseert in de scholen, en vooral bij leerlingen van het eerste middelbaar, al enkele jaren diverse bewustmakingsprojecten rond pesten. In 2018 loopt een van deze projecten in het Adolphe Max-atheneum. Bravvo's dienst schoolbemiddeling zette samen met het Psycho-Medisch-Sociaal-Centrum (Centre PMS 4) eerst zes animaties op touw in de zes klassen van het eerste atheneumjaar. Daarna deed men een beroep op de actrice Romane Uyttersprot en de fotograaf Cyrus Pâques om in elke klas toneelstukjes in elkaar te steken waarbij de 160 leerlingen zowel in de rol van slachtoffer, als die van pester en getuige te kruipen. Daarbij werd ook uitleg gegeven over het verloop van het pesten en gepest worden. Leerlingen die dit wensten konden bij de fotograaf langsgaan om bepaalde blikken en gebaren te laten vastleggen die elementen van het pesten symboliseerden. Tijdens de week van 16 april zullen deze foto's overal in het Adolphe Max-atheneum te zien zijn, met slogans die de leerlingen zelf bedacht hebben. Op 20 april organiseert ook het Léon Lepage-atheneum een dag tegen het pesten en wordt er als schoolproject een groot spandoek aangebracht.

Info: Bravvo – Schoolbemiddeling – bravvo.be/De-schoolbemiddeling
Athénée Adolphe Max – Clovislaan 40 – 1000 – 0499 53 74 75
Athénée Léon Lepage – Rijkeklarenstraat 30 – 1000 – 02 548 27 25

FAMILLE D'ACCUEIL. POURQUOI PAS VOUS ? **PLEEGOUDER,** IETS VOOR U?

Certains parents rencontrent des difficultés pour assurer la prise en charge de leur enfant et à répondre à ses besoins sur le plan affectif, éducatif ou social. Une alternative possible pour ces enfants est de vivre au sein d'une famille d'accueil. L'association L'Accueil familial assure la sélection des familles – femme, homme, seul ou en couple, avec ou sans enfant – qui se portent candidates et prend en charge le suivi des enfants qui sont confiés au sein de ces foyers. L'accueil de l'enfant se réalise sur base d'un mandat donné par le Juge de la Jeunesse, par le Directeur du Service de Protection Judiciaire ou le Conseiller de l'Aide à la Jeunesse. L'Accueil familial assure aujourd'hui le suivi de 588 enfants âgés de 0 à 18 ans en Fédération Wallonie-Bruxelles. Chaque année, l'association reste à la recherche de nouvelles familles d'accueil. En 2018, plus de 100 enfants de tous âges sont en attente de pouvoir vivre au sein d'un foyer et de bénéficier d'une prise en charge individualisée et sécurisante pour l'aider à se construire une personnalité la plus épanouie possible.

L'Accueil familial asbl – 87 av. Paul Hymans – Boîte 1 – 1200 – 02 772 00 06 – www.accueil-familial.be

Sommige ouders slagen er niet in om voor hun kinderen te zorgen en aan hun affectieve, educatieve of sociale noden te voldoen. Deze kinderen kunnen eventueel terecht bij een pleeggezin. De vereniging 'l'Accueil familial' zoekt nu kandidaatpleeggezinnen (vrouw, man, alleenstaand of als paar, met of zonder kinderen) en volgt de kinderen op die aan de door hen geselecteerde pleegouder(s) worden toevertrouwd. De opvang van de kinderen gebeurt in opdracht van de Jeugdrechter, de Directeur van de Dienst voor Gerechtelijke Bescherming of de Adviseur bij de Hulpverlening aan de Jeugd. De vzw 'l'Accueil familial' volgt in de Federatie Wallonië-Brussel momenteel 588 kinderen op tussen 0 en 18 jaar. Elk jaar moet de vereniging op zoek naar nieuwe pleeggezinnen. In 2018 staan meer dan 100 kinderen van diverse leeftijden op de wachtlijst voor een pleeggezin waar ze een veilige thuis vinden, individuele zorg krijgen en zich zo evenwichtig mogelijk kunnen ontwikkelen.

L'Accueil familial vzw – Paul Hymanslaan 87 – Bus 1 – 1200 – 02 772 00 06 – www.accueil-familial.be



LA JOURNÉE PROPRETÉ, C'EST LE 21 AVRIL ! **DAG VAN DE NETHEID:** ZATERDAG 21 APRIL!

Depuis 2009, la Journée Propreté à Bruxelles est organisée chaque année au printemps. Cette année, le samedi 21 avril, elle mobilisera des Ambassadeurs Propreté (habitants, associations, comités de quartiers, ...) et visera comme chaque année à rappeler au plus grand nombre que la Propreté de la Ville c'est l'affaire de tous. Tout au long de cette journée, de nombreuses actions de sensibilisation sont organisées et une dizaine d'ambassades Propreté sont établies aux quatre coins de la Ville (à Bruxelles, Laeken, Haren et Neder-Over-Heembeek). Les habitants pourront y rencontrer leurs balayeurs de quartier mais aussi les médiateurs Propreté, les chefs d'équipe et les autorités communales en charge de la Propreté publique. De nombreuses activités festives sont également organisées (fanfares, jeux, comédiens de rue, distribution de petits cadeaux,...).

0800 901 07 (appel gratuit) – www.facebook.com/Journee.Proprete – proprete@brucity.be

Sinds 2009 organiseert de Stad elk voorjaar een Dag van de Netheid. Dit keer zullen op zaterdag 21 april weer alle Netheidsambassadeurs (inwoners, verenigingen, wijkcomités...) in de weer zijn om het publiek eraan te herinneren dat de Netheid van de Stad ons allemaal aanbelangt. Naar goede gewoonte vinden er de hele dag bewustmakings- en informatieacties plaats. Er staan ook overal in de Stad Netheidsambassades opgesteld (Brussel, Laken, Haren en Neder-Over-Heembeek) waar inwoners straatvegers en netheidsmedewerkers kunnen ontmoeten, maar ook Netheidsbemiddelaars en overheidsvertegenwoordigers die verantwoordelijk zijn voor de Openbare Netheid. En uiteraard ontbreekt de feestelijke omkadering niet: fanfares, spelen, straattheater, gratis hebbedingen, enz.

0800 901 07 (gratis) – www.facebook.com/Journee.Proprete – netheid@brucity.be

REDÉCOUVRIR BRUXELLES **EN COURANT** | BRUSSEL OP **EEN LOOPJE**

Le Sight Running développé par 'City Runs' est une manière originale de découvrir Bruxelles, un concept qui allie à la fois jogging et culture. Dans la pratique, un guide vient vous chercher au lieu de rendez-vous et vous emmène à la découverte de la Ville. Le tour se fait au rythme du participant et est accessible à toutes les catégories de sportifs. City Runs propose également des tours plus classiques pour partir à la découverte du centre-ville, du plateau du Heysel et de l'Atomium ou encore du parcours BD ou grandes institutions européennes.

Renseignements et inscriptions : www.cityruns.net

Sight running is, zoals de naam al aangeeft, een combinatie van running en sightseeing. Een ideaal concept om sport en cultuur te combineren. De vzw City Runs organiseert een aantal begeleide routes om Brussel op een originele manier te (her)ontdekken. Nadat u online een route hebt gereserveerd, begeleidt een gids van City Runs u vanaf de afgesproken vertrekplaats langs het gekozen parcours. De deelnemers bepalen zelf het loopritme, dus elk niveau is welkom. Het City Runs-aanbod is gevarieerd: van 'Centrum Stad' tot de Europese wijk of het Atomium en de Heizel, de Striproute enz.

Info en inschrijven: www.cityruns.net

400 BOUGIES POUR **LE MONT-DE-PIÉTÉ**
400 KAARSJES VOOR DE **BERG VAN BARMHARTIGHEID**

Créé en 1618, le Mont-de-Piété est probablement la plus ancienne institution officielle et financière de Belgique habilitée à pratiquer le prêt sur gage. Pour célébrer ses 400 ans d'existence, le Mont-de-Piété organise en 2018 une série d'activités pour faire découvrir au public la richesse et le nombre des partenariats dans lesquels le Mont-de-Piété s'inscrit, de la Ville à la Région, du CPAS à la Chambre de Commerce, du tissu associatif aux habitants du quartier. Du 20 avril au 22 juin, découvrez l'exposition De la pierre au bijou et le concours de création de bijoux (ouvert aux étudiants de l'enseignement de promotion sociale). Le 19 juin sera quant à lui destiné à collecter des objets et organiser leur vente pour le Télévie. En clôture, un barbecue géant…

Mont-de-Piété – 19-21-23 rue Saint-Ghislain – 1000 – 02 512 13 85 – www.montdepiete.be – info@montdepiete.be

De Berg van Barmhartigheid, opgericht in 1618, is waarschijnlijk de oudste officiele financiële instelling in België die bevoegd is om te lenen tegen onderpand. Om zijn 400-jarig bestaan te vieren organiseert de Berg van Barmhartigheid in 2018 een aantal activiteiten. U kunt er kennismaken met de rijkdom van de instelling en de vele partnerschappen die ze aanging, zoals met de Stad en het Gewest, het OCMW en de Kamer van Koophandel, het verenigingsleven en de wijkbewoners, enz. Van 20 april tot 22 juni loopt er een tentoonstelling 'Van steen tot juweel' en is er een wedstrijd juwelen maken (voor studenten van het onderwijs voor sociale promotie). Op 19 juni worden er objecten ingezameld om ze te verkopen ten voordele van Télévie, en als afsluiter is er een grote barbecue…

Berg van Barmhartigheid – Sint-Gisleinstraat 19-21-23 – 1000 – 02 512 13 85 – www.bergvanbarmhartigheid.be – info@bergvanbarmhartigheid.be



VOUS N'AVEZ PAS LA NATIONALITÉ BELGE ? **VOTEZ AUX PROCHAINES COMMUNALES**
NIET-BELG? **U KUNT ZICH INSCHRIJVEN VOOR DE GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN**

Vous vivez à Bruxelles, vous êtes citoyen européen ou non européen ? Sous certaines conditions, vous pouvez vous inscrire sur les listes électorales communales pour voter lors des prochaines élections prévues en octobre 2018. Le formulaire d'inscription pour les ressortissants d'un pays membre de l'Union européenne ou d'un pays non membre de l'Union doit être déposé au plus tard le **31 juillet 2018** au Centre administratif ou via courrier postal.

Formulaires à télécharger et renseignements généraux : bruxelles.be/inspription-des-non-nationaux-pour-voter-aux-communales-2018 – 0800 20 035 (appel gratuit)

U woont in Brussel en bent burger van een Europees of ander land? Onder bepaalde voorwaarden kunt u zich dan inschrijven op de kiezerslijst voor de gemeentelijke verkiezingen in oktober 2018. Het ingevulde en getekende inschrijvingsformulier voor burgers van een EU-land of een land dat niet tot de EU behoort moet uiterlijk op **31 juli 2018** gedeponeerd of per post toegekomen zijn in het Administratief Centrum.

Downloadbaar formulier en info: www.brussel.be/inschrijving-niet-belgische-kiezers-gemeenteraadsverkiezingen-2018 – 0800 20 035 (gratis)

PRIX DE L'ACCESSIBILITÉ POUR 'NUIT BLANCHE'
TOEGANKELIJKHEIDSPRIJS VOOR 'NUIT BLANCHE'

À l'occasion de la dernière édition du Prix CAP48 de l'Entreprise Citoyenne, CAP48 a récompensé des entreprises pour leur politique exemplaire en faveur de l'inclusion des personnes handicapées. Le Jury a décerné le Prix CAP48 de l'Accessibilité à l'asbl Brufête pour l'organisation de 'Nuit Blanche'. La mission de Brufête consiste à organiser des événements culturels sur le territoire de la Ville de Bruxelles. Depuis 2012, 'Nuit Blanche', crée un parcours 'sur mesure' pour ouvrir cet événement aux personnes en situation de handicap. Le projet Nuit Blanche pour Tous se développe autour de trois axes : un parcours adapté, une information accessible et un accueil personnalisé.

Plus d'informations sur le Prix CAP48 de l'Entreprise Citoyenne (+ vidéo) disponibles sur www.rtbf.be/cap48

CAP48 beloonde tijdens haar recentste 'Prix CAP48 de l'Entreprise Citoyenne' een aantal bedrijven voor hun voorbeeldig beleid inzake inclusie van personen met een handicap. De Jury reikte de Prix CAP48 voor Toegankelijkheid uit aan de vzw Brufête-Brufeest voor de organisatie van 'Nuit Blanche'. Deze vzw heeft als missie culturele evenementen op het grondgebied van de Stad te organiseren. Al sinds 2012 biedt 'Nuit Blanche' een parcours 'op maat' aan dat het evenement toegankelijk maakt voor personen met een handicap. Het project Nuit Blanche voor Allen is opgebouwd rond drie pijlers: een aangepast parcours, toegankelijke informatie en een gepersonaliseerde ontvangst.

Meer over 'le Prix CAP48 de l'Entreprise Citoyenne' + video Nuit Blanche op www.rtbf.be/cap48




À LA DEUX
IN DE KIJKER
ZONE
Quartier des Marolles
Marollenwijk
- ACHAT - VENTE
EXPERTISE
ORIGINAUX
JETS COLLECTORS
FIGURINES
SÉRIGRAPHIES
www.jeudebulles.be

UN CONTRAT POUR **LES MAROLLES**

EEN WIJKCONTRACT VOOR **DE MAROLLEN**







Le programme du Contrat de Quartier durable Marolles 2018-2024 est désormais connu : place, piscine et rues rénovées, création de logements, d'espaces verts, de formations à destination de ses habitants. Ou quand le cœur populaire de Bruxelles promet de vibrer d'un nouveau souffle.

Dans les Marolles, on va rénover. La Ville et la Région ont en effet conclu pour ce quartier historique de Bruxelles un nouveau Contrat de Quartier durable (CDQD). Pour rappel, ces partenariats ont pour vocation de rénover certaines zones de Bruxelles et améliorer le cadre de vie de leurs habitants. Le principe ? Durant quatre années (plus deux années supplémentaires de chantier), un programme de revitalisation est mis en œuvre à travers trois axes : réaménagement de l'espace public, création ou rénovation de logements et d'infrastructures de proximité, développement de projets socio-économiques. Le tout en étroite collaboration avec les habitants de ces quartiers et les différentes associations qui y travaillent.

BUDGET ? 27 MILLIONS

Actuellement, quatre de ces CDQD sont pleinement en cours et concernent les quartiers dits Bockstael, Jonction, Masui, et Jardin aux Fleurs. Un cinquième était jusqu'à ces derniers mois en phase d'élaboration, dans les Marolles. Après une enquête menée auprès de ses habitants, de nombreuses réunions, l'apport d'experts diligentés sur les lieux, le voilà désormais totalement sur les rails. Et on connaît à la fois son budget et son programme. Pas moins de 27 millions d'euros d'investissement sont prévus. Et ils seront alloués à cinq postes principaux. Les plus visibles immédiatement : l'immobilier, les nouveaux équipements, la rénovation du patrimoine et l'aménagement urbain.

On citera notamment la création de 33 nouvelles unités de logement, la rénovation des fameux Bains de Bruxelles, de la façade de l'église des Minimes et de plusieurs rues, mais aussi la remise à niveau de la place du Jeu de Balle qui sera dotée d'un nouveau mobilier urbain, des aides publiques pour soutenir la rénovation des façades, le réaménagement d'intérieurs d'ilots, des plantations d'arbres, de nouveaux luminaires, etc.

OUTILS DE COHÉSION RENFORCÉS

Mais que seraient Les Marolles sans le bien-être de sa population ? Parce qu'un CDQD peut aussi être une occasion rêvée pour retrouver le chemin du travail, divers outils nouveaux seront créés à destination des habitants du quartier. Notamment des programmes de formations à la rénovation de logement et d'accompagnements individualisés pour les chercheurs d'emploi, la création d'un Espace Public Numérique (EPN) ou d'un restaurant d'économie sociale. Le Centre culturel Bruegel sera également renforcé, et développera des programmes de médiation culturelle…
Vous aimiez les Marolles ? Bientôt, vous les aimerez sans doute encore plus.

www.bruxelles.be/contrat-de-quartier-durable-les-marolles ou marol@brucity.be



Het programma van het Duurzaam Wijkcontract Marollen 2018-2024 is bekend: de renovatie van het plein, zwembad en de straten, nieuwe woningen, de aanleg van groene ruimte en vorming van de inwoners. Het populaire hart van Brussel krijgt dus een nieuw elan.

De Marollen kijken uit naar een flinke opknapbeurt. De Stad en het Gewest sloten voor deze historische Brusselse wijk immers een nieuw Duurzaam Wijkcontract af. Nog even meegeven dat deze partnerschappen tot doel hebben bepaalde wijken in Brussel te herwaarderen en de leefomgeving van hun inwoners te verbeteren. Het principe? Gedurende vier jaar (plus twee extra jaren voor de afwerking) wordt een herwaarderingsprogramma uitgewerkt dat inzet op drie pijlers: de heraanleg van de openbare ruimte, bouw of renovatie van woningen en infrastructuur, en de ontwikkeling van sociaaleconomische projecten. Dit alles in nauwe samenwerking met de wijkbewoners en de verschillende verenigingen die er actief zijn.

BUDGET: 27 MILJOEN

Op dit ogenblik lopen er vier Duurzame Wijkcontracten: Bockstael, Jonction, Masui en Bloemenhof. Een vijfde, dat van de Marollen, was tot vorige maand nog in de uitwerkingsfase. Na een onderzoek bij de inwoners, verschillende vergaderingen en de input van deskundigen in het veld, staat het wijkcontract nu in de startblokken. We kennen inmiddels dan ook het programma en het budget. Liefst 27 miljoen euro zijn uitgetrokken voor De Marollen. Dit bedrag is bestemd voor vijf hoofdpijlers. Een aantal projecten zal onmiddellijk het meest zichtbaar zijn: vastgoed, nieuwe voorzieningen, renovatie van het erfgoed en stadsontwikkeling. Zo komen er 33 nieuwe woningen, worden de Baden van Brussel gerenoveerd, net als de gevel van de Miniemenkerk en verschillende straten, maar krijgt ook het Vossenplein een make-over met nieuw stadsmeubilair, subsidies voor de renovatie van de gevels, herinrichting van de binnenplaatsen van woonblokken, nieuwe bomen, nieuwe verlichting, enz.

MEER VERBONDENHEID

Uiteraard staat de 'herwaardering van de Marollen' ook voor meer welzijn voor de inwoners. Een Duurzaam Wijkcontract biedt immers ook een gedroomde kans om de weg naar werk terug te vinden. Daarom worden er nieuwe hulpmiddelen gecreëerd zoals opleidingsprogramma's voor woningrenovatie, individuele opvolging van werkzoekenden, een Openbare Computerruimte (OCR) en een sociaal restaurant. Het cultureel centrum Bruegel krijgt ook versterking en wordt cultureel bemiddelaar... Houdt u nu al van de Marollen? Dat zult u er in de toekomst helemaal weg van zijn!

www.brussel.be/duurzaam-wijkcontract-de-marollen of marol@brucity.be



« ON S'EST DIT QUE C'ÉTAIT BIEN DE S'INVESTIR DANS LA VILLE, PARCE QUE QUELQUE CHOSE Y RESTAIT INEXPLOITÉ, QUI VALAIT LA PEINE D'ÊTRE VISITÉ. »

"WE VONDEN HET EEN GOED IDEE OM IETS TE DOEN VOOR DE STAD, OMDAT ER NOG IETS IN TE VULLEN WAS, EN HET ECHT WEL DE MOEITE LOONT OM DAAROP IN TE SPELEN."

KIOSK RADIO

Du groove dans le Parc de Bruxelles
Muzieknoten in het Warandepark

Mickaël Bursztejn a fondé Kiosk Radio, avec deux de ses copains mélomanes. Avec eux, le Parc de Bruxelles a trouvé sa musique, diffusée dans le monde entier par web interposé.

Mickaël Bursztejn richtte samen met twee muziekvrienden Kiosk Radio op. Dankzij hen klinkt in het Warandepark muziek die via het web wereldwijd wordt uitgezonden.

Révolue, l'époque où les animateurs radio n'avaient pas de visage. Ils se dévoilent désormais sur la toile, en temps réel ou en différé. La toute nouvelle Kiosk Radio, installée à même le Parc de Bruxelles, ne fait pas exception à la règle, au contraire : outre les internautes, tout promeneur peut venir jeter un œil dans le studio. Par la fenêtre, tout simplement.

TOUTES SORTES DE MUSIQUES

Il y verra des jeunes passionnés, et passionnants. Des fous de musique à la pointe de chaque genre. Des grands gamins qui scandent leurs mots, leurs pas et leurs gestes aux rythmes des sons et des beats dont ils ne se défont jamais. « Nous essayons de faire passer de tout », explique Mickaël Bursztejn, programmateur et cofondateur de Kiosk Radio. Et de citer, les yeux faussement rêveurs : « jazz, électro, musique du monde, … mais toujours avec un aspect alternatif ».

DE BRUXELLES À BROOKLYN

Il sait mieux que personne ce dont il parle. À 15 ans déjà, il était résident au Café Central, le haut-lieu musical du quartier St-Géry, où il est resté DJ pendant cinq ans. Membre du collectif Libertine Supersport, il est ensuite passé au Mirano, où il a longtemps animé les soirées Dirty Dancing, avant de se lancer dans la composition musicale et de voyager à ce titre dans tous les coins du monde. En passant par New York, il voit qu'un de ses amis belges a fondé une web radio à Brooklyn, et qu'elle marche du tonnerre…

S'INVESTIR DANS LA VILLE

De retour à Bruxelles, l'été dernier – « parce que j'ai toujours habité ici et que j'adore cette ville » – l'idée de faire de même le taraude. Il ameute des amis : Nicolas Bucci et Jim Backer, qui lui ressemblent musicalement, ainsi que Thomas Kok, propriétaire de plusieurs bars de la capitale. Ensemble, ils rencontrent Thanh Lam, qui a décroché les concessions des deux kiosques du Parc de Bruxelles. C'est de ces cerveaux conjoints qu'est née Kiosk Radio. « On s'est dit que c'était bien de s'investir dans la ville, parce que quelque chose y restait inexploité, qui valait la peine d'être visité. »

4 HEURES DE DIRECT PAR JOUR

Face à l'immensité de la production bruxelloise, les trois amis se mettent à la programmation. « Avec tous nos contacts, nous avons créé quelque chose de représentatif de la musique en Belgique », se félicite Michaël Bursztejn, « avec des artistes de Flandre, d'ici et des étrangers de passage. » Pendant quatre heures, tous les jours, la radio diffuse, en live uniquement, des programmes disposés savamment sur une grille fixe hyper variée. Trois caméras filment alors le studio tandis qu'un haut-parleur laisse délicatement filtrer dans le parc, aux abords proches du kiosque, la musique émise simultanément en ligne. Une présence discrète mais solide, qui s'intensifiera ponctuellement lors d'événements, en été, mais qui attire déjà des habitués.

UN PROJET ASSEZ… UNIQUE

Heureux, Michaël, à trente ans à peine, dont 15 teintés d'univers musical. Et pas qu'un peu ! Non seulement, au cours de ses trois premiers mois d'existence, Kiosk Radio a attiré de bonnes réactions et la confiance d'artistes internationaux, mais aussi elle garde plusieurs aspects de petite folie qui lui plaisent beaucoup. « On rentre par les toilettes, pour arriver au studio, le tout devant le Palais royal », souligne-t-il en souriant. « Tout le monde se demande comment on peut faire ça ! ». Les yeux toujours rieurs, il cite aussi le banc, installé juste en face du studio, où « n'importe qui peut s'asseoir », ce qui rend ce projet « assez unique » ; ou encore les travaux de rafistolage du kiosque, qui ont permis de construire « une cabane à l'intérieur », et qui se termineront bientôt par l'ouverture d'un bar connexe, et d'une terrasse prolongée dans l'allée du Parc ; et enfin les chiffres, ces coïncidences : « nous avons débuté un 11 novembre, jour de l'Armistice, et nous émettons tous les jours de 14 à 18 heures. La boucle est bouclée. » Bruxelles, quoi. Et puis, plaisante-t-il dans un clin d'œil, maintenant, ses parents et sa grand-mère comprennent enfin ce qu'il fait. « Ou presque ».

Kiosk Radio est diffusé en ligne sur kioskradio.com et sur Facebook Live, chaque après-midi entre 14h et 18h.

Kiosk Radio wordt online uitgezonden op kioskradio.com en op Facebook Live, elke namiddag tussen 14u en 18u.

De tijd dat radiopresentatoren geen gezicht hadden is voorbij. U ziet ze nu op het web, in real time of uitgesteld. De gloednieuwe Kiosk Radio in het Warandepark is geen uitzondering op de regel, meer nog: niet enkel de webbezoekers maar ook de wandelaars kunnen een blik werpen in de studio. Gewoon, door het raam.

ALLE SOORTEN MUZIEK

Wie in de studio binnenkijkt zal er boeiende gepassioneerde jonge mensen aan het werk zien. Muziekfanaten die het fijne weten van elk genre. Grote kleine jongens en knappe meisjes die hun woorden en gebaren afstemmen op het ritme van de klanken en beats waar ze nooit genoeg van krijgen. "We proberen een beetje van alles te draaien", zegt oprichter en programmamaker van Kiosk Radio, Mickaël Bursztejn "jazz, electro, wereldmuziek… maar altijd met een alternatief kantje".

VAN BRUSSEL TOT BROOKLYN

Hij weet beter dan wie ook waarover hij praat. Amper 15 jaar is hij al dj in residence in het Café Central, het muzikale mekka van de Sint-Gorikswijk, waar hij vijf jaar blijft draaien. Als lid van het collectief Libertine Supersport stapt hij dan over naar de Mirano, waar hij lang de Dirty Dancing party's animeert, voor hij zich lanceert in het componeren van muziek en daarmee ook de wereld rondreist. Wanneer hij New York aandoet, ontdekt hij dat een van zijn Belgische vrienden een webradio heeft opgestart, en dat die het fantastisch doet…

IETS DOEN VOOR DE STAD

In de zomer van 2017 keert Mickaël terug naar Brussel – "omdat ik hier altijd heb gewoond en zot ben van deze stad" – met het idee ook een webradio te lanceren. Hij trommelt zijn vrienden op: Nicolas Bucci en Jim Backer, die muzikaal op dezelfde golflengte zitten, en ook Thomas Kok, eigenaar van verschillende bars in de hoofdstad. Samen ontmoeten ze Thanh Lam die de concessies in de wacht sleepte van twee kiosken in het Warandepark. En uit deze gezamenlijk breinen is Kiosk Radio geboren. "We vonden het een goed idee om iets te doen voor de Stad, omdat er nog iets in te vullen was, en het echt wel de moeite loont om daarop in te spelen."

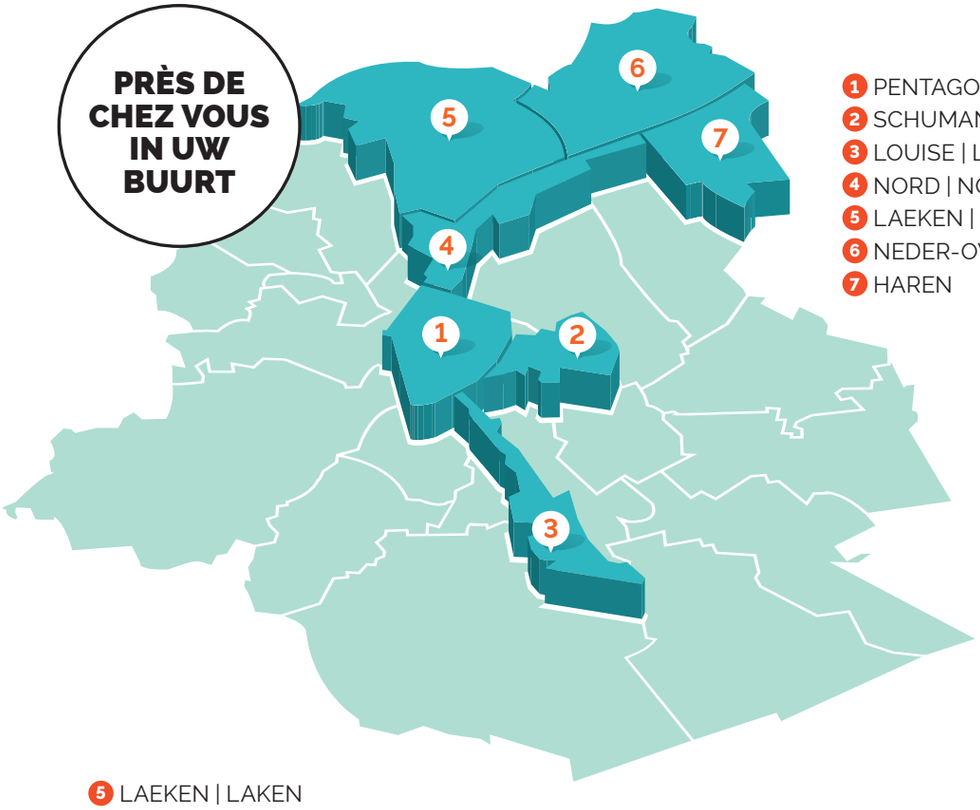
4 UUR LIVE PER DAG

Met een immens aanbod van Brusselse producties voor handen, zetten de drie vrienden zich aan het programmeren. "Dankzij al onze contacten, creëerden we iets dat representatief is voor de muziek in België", feliciteert Mickaël Bursztejn zichzelf, "met artiesten uit Vlaanderen, van hier en buitenlanders die hier passeerden." Elke dag zendt de radio vier uur lang enkel live programma's uit volgens een knap samengesteld en supergevarieerd vast schema. Drie camera's filmen de studio terwijl een luidspreker de muziek die live wordt uitgezonden ook zachtjes laat klinken in het park, rond de kiosk. Een discrete en tegelijk sterke aanwezigheid dus, die in de zomer tijdens evenementen regelmatig nog zal worden versterkt, maar nu al trouwe fans lokt.

EEN VRIJ UNIEK PROJECT

Of Mickaël, amper 30, waarvan 15 'muziekjaren', blij is? En of! Niet alleen kreeg Kiosk Radio de eerste drie maanden veel positieve reacties en het vertrouwen van internationale artiesten, de webradio behield ook aardig wat bizarre en 'te gekke' kantjes die Mickaël wel amusant vindt. "We komen binnen via de toiletten om in de studio te raken, en dit allemaal voor het Koninklijk Paleis", benadrukt hij lachend. "Iedereen vraagt zich af hoe we dit kunnen doen!". Met pretoogjes vermeldt hij ook de bank, vlak tegenover de studio, waar "om het even wie kan gaan zitten", wat dit project "vrij uniek" maakt; of ook het opknapwerk aan de kiosk, dat het mogelijk maakte om "een hut in de kiosk" te bouwen, en dat binnenkort wordt afgerond met de opening van een aanpalende bar en een verlengd terras op de weg in het park; en ten slotte ook de 'toevallige' getallen: "We gingen van start op 11 november, dag van de Wapenstilstand, en we zenden elke dag uit van 14 tot 18u. De cirkel is rond." Dat is Brussel dus. "En bovendien," voegt hij er met een knipoog aan toe, "nu begrijpen mijn ouders en grootmoeder eindelijk wat ik precies doe. Of toch bijna."

PRÈS DE CHEZ VOUS IN UW BUURT



1. PENTAGONE | VIJFHOEK
2. SCHUMAN
3. LOUISE | LOUIZA
4. NORD | NOORD
5. LAEKEN | LAKEN
6. NEDER-OVER-HEEMBEEK
7. HAREN



5 LAEKEN | LAKEN

ROTONDE 58, RETOUR VERS LE FUTUR BACK TO THE FUTURE

60 ans après l'Expo 58, la Rotonde 58 devient aujourd'hui un espace 'Senior Friendly'. Laissée depuis le début des années 2000 à l'abandon, la Rotonde se cherchait un nouvel avenir. Une situation qui a poussé la Ville, propriétaire de la Rotonde, à récupérer les lieux pour les transformer en un nouvel espace destiné aux seniors. Accessible dès le 20 avril à partir de 16h, l'espace S Rotonde 58 deviendra le 6e espace seniors de Bruxelles. Au programme de l'inauguration du 20 avril :

- **16h.** Rendez-vous à la Rotonde pour les animations de l'après-midi (majorettes, fanfares, jeux d'antan, etc.)
- **18h30.** Inauguration officielle
- **19h-23h.** Bal populaire, animations musicales, danses
- Dégustations proposées par les restaurants 'Senior Friendly'
- Exposition photo *Blik op 58 – 58 en vue*, des portraits des visiteurs de l'expo avec leurs histoires, réalisée par l'équipe Rotonde BXL

Service Seniors – 32 rue Van Helmont – 1000 – 02 279 13 00 – seniors@brucity.be



60 jaar na Expo 58 wordt de Rotonde 58 nu een 'seniorenvriendelijk' S Punt. Deze Rotonde die er sinds de jaren 2000 verwaarloosd bij lag, zocht immers een nieuwe bestemming met toekomst. De Stad besloot als eigenaar dan ook het gebouw om te vormen tot een nieuwe ruimte voor de senioren. Dit S Punt Rotonde 58 wordt het 6e seniorenpaviljoen en opent zijn deuren op vr 20 april om 16u. Op het programma:

- **16u.** Animaties rond de Rotonde (majorettes, fanfares, volksspellen, enz.)
- **18u30.** Officiële inhuldiging
- **19u-23u.** Volksbal, muzikale animatie, dans
- Proeverijen, aangeboden door 'Senior Friendly' restaurants
- Fototentoonstelling *Blik op 58 – 58 en vue*, portretten van expobezoekers met hun verhaal, samengesteld door het team Rotonde BXL.

Dienst Senioren – Van Helmontstraat 32 – 1000 – 02 279 13 00 – senioren@brucity.be

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

DANSAERT EN 'BRUT' **DANSAERT** BRUT

Pôle de la Création, de la Mode et du Design, le quartier commerçant Dansaert profite de la foire 'Art Brussels' pour organiser dans ses boutiques un parcours d'art brut. Au total, près de 40 commerces exposeront temporairement des œuvres qui échappent aux normes culturelles, réalisées par des artistes avec un handicap mental. L'exposition débutera mi-avril et se clôturera mi-mai avec une vente aux enchères. Baptisé *Dansaert Brut*, ce parcours est une initiative de l'association des commerçants du quartier Dansaert, en collaboration avec l'asbl 'Le 8e jour' et l'asbl Art Nivo du Centre culturel de Strombeek, avec le soutien de la Ville.

Als creatief mode- en designbaken in de Stad, speelt de Dansaertwijk in op de kunstbeurs 'Art Brussels' om in haar winkels een 'Art brut'-parcours te organiseren. In totaal zullen 40 winkels tijdelijk kunstwerken tentoonstellen die van de culturele normen afwijken, gemaakt door kunstenaars met een verstandelijke handicap. De tentoonstelling loopt van half april tot half mei en wordt afgesloten met een veiling. Het *Dansaert Brut*-parcours is een initiatief van de handelsvereniging van de Dansaertwijk, i.s.m. de vzw's 'Le 8e jour' en Art Nivo van het Cultuurcentrum Strombeek, met steun van de Stad.

fixmystreet.irisnet.be

TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS WERKZAAMHEDEN EN WERVEN

Rendez-vous sur la page du site internet de la Ville de Bruxelles **www.bruxelles.be/5184** pour vous informer sur les travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords. **Signalez un problème de voirie également via www.fixmystreet.irisnet.be Des questions sur le piétonnier du Centre : julien.mille@brucity.be**

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar **www.brussel.be/5184**. U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad. **Een probleem met de straten en wegen kunt u eveneens melden via www.fixmystreet.irisnet.be Vragen over de voetgangerszone in het centrum: julien.mille@brucity.be**

OUVERTURE DE **L'ESPACE S LOUISE** OPENING **S PUNT LOUIZA**

Le vendredi 18 avril à 15h30, la Ville ouvrira un nouveau lieu de rencontre pour les seniors, un Espace S sur l'avenue Louise. Chaque Espace S est ancré dans son quartier et a son propre objectif. Louise est le premier à se concentrer pleinement sur la fracture numérique. Trois aînés sur quatre ont un ordinateur à la maison et un sur quatre une tablette. Mais les connaissances pour les utiliser font souvent défaut. C'est pourquoi, des cours d'informatique et d'internet sont au programme. L'idée est d'également familiariser les citoyens aux services numériques de la Ville tels que les e-guichets et l'utilisation de l'eID (carte d'identité électronique). Dans la salle numérique, les seniors découvriront la Digitable, une tablette géante de la taille d'une table, qui invite les visiteurs à explorer sur **bruxelles.be**. Le nouvel Espace S Louise ouvre officiellement ses portes le 18 avril avec, entre autres, une démonstration interactive de la Digitable par des bénévoles seniors. L'Espace est ensuite ouvert les mardis, mercredis et jeudis de 8h30 à 12h et de 13h30 à 15h30. Le programme d'activités peut être trouvé dans les différents Espaces S ou via **www.bruxelles.be/activites-et-espaces-s-pour-les-seniors**

Service Seniors – 32 rue Van Helmont – 1000 – 02 279 13 00 – seniors@brucity.be



Op vrijdag 18 april om 15u30 huldigt de Stad officieel een nieuw S Punt of ontmoetingscentrum voor senioren in, gelegen aan de Louizalaan. Elk S Punt heeft zijn eigen doel. Louiza is het eerste S Punt dat vooral aandacht besteedt aan digitale achterstand. Drie senioren op vier hebben een computer thuis en één op vier heeft een tablet. Maar dikwijls ontbreekt het hen aan kennis om de toestellen vlot te gebruiken. Daarom zal het S Punt Louiza informatica- en internetlessen organiseren. Het is ook de bedoeling om de burgers vertrouwd te maken met de digitale diensten van de Stad zoals de e-loketten en het gebruik van de eID (elektronische identiteitskaart). In de informaticaruimte kunnen de senioren de Digitafel ontdekken, een enorme tablet in tafelformaat, waarop de bezoekers de website van de Stad kunnen ontdekken: brussel.be. Tijdens de opening organiseert het S Punt Louiza onder meer een interactieve demonstratie van deze Digitafel, met medewerking van enkele seniorvrijwilligers. S Punt Louiza is elke dins-, woens- en vrijdag open van 8u30 tot 12u en van 13u30 tot 15u30. Het programma is beschikbaar in de verschillende S Punten of op **www.brussel.be/activiteiten-en-s-punten-voor-senioren**.

Dienst Senioren – Van Helmontstraat 32 – 1000 – 02 279 13 00 – senioren@brucity.be

ENVIE DE CULTIVER EN VILLE ? **TUINIEREN** IN DE STAD?

Envie de produire vos propres fruits et légumes, dans votre jardin, sur votre balcon ou au pied de votre immeuble ? Pour vous y aider, Bruxelles Environnement et la cellule Eco-conseil de la Ville vous invitent à participer gratuitement à des ateliers d'initiation à l'agriculture urbaine. Les prochains rendez-vous organisés sur le territoire de la Ville de Bruxelles :

- 6 **17.4 & 15.5.** *Mon potager au jardin* (Maison de Quartier Rossignol – 18-20 Chemin du Rossignol – 1120) en FR et NL
- 4 **19.4 & 24.5** *Mon potager sur 1 m²* (Maison de Quartier Millénaire – 150a chée d'Anvers – 1000) en FR
- 2 **3.5.** *Des salades toute l'année* (Maison de Quartier Nord-Est – 16 rue Van Campenhout – 1000) en FR
- 4 **20.5 & 18.6.** *Trucs et astuces pour un potager sans pesticides* (Ferme du Parc Maximilien – Parc Maximilien – 1000) en FR
- 4 **19.6.** *Atelier de fabrication d'une vermicompostière* (Ferme du parc Maximilien) en FR
- 7 **18.9.** *Mes plantes aromatiques* (MQ Haren) en FR et NL
- 5 **9 & 16.10**. *Mon potager dans ma cuisine* (Espace S Lips) en FR

Les inscriptions (obligatoires) se font en ligne via **participez.environnement.brussels** et sont ouvertes aux habitants des 19 communes de la région bruxelloise.

02 672 14 27 ou 0474 53 04 58 – cultiverenville@environnement.brussels

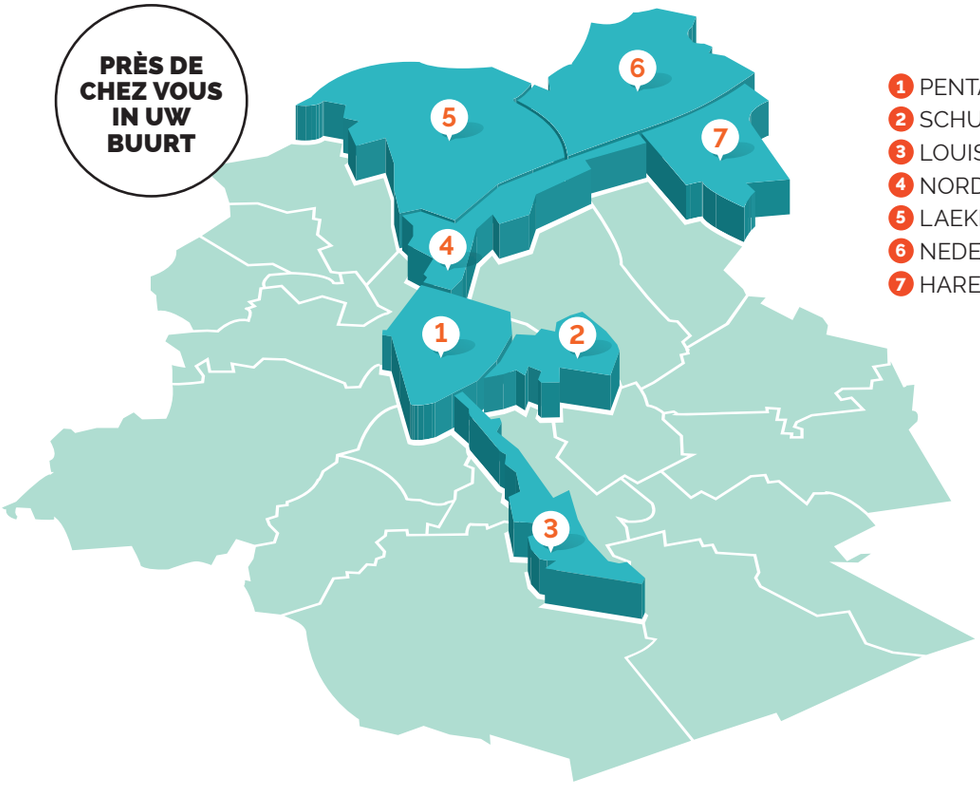
Zin om eigen groeten en fruit te telen, in uw tuin, op uw balkon of rond het gebouw waar u woont? Leefmilieu Brussel en de cel Milieuraadgeving van de Stad helpen u graag op weg en nodigen u uit om deel te nemen aan de gratis initiatieworkshops 'Telen in de stad'. Noteer alvast volgende data:

- 6 **17.4 & 15.5.** *Mijn moestuin in de tuin* (Buurthuis Nachtegaal – Nachtegaalsweg 18-20 – 1120 NOH) in het NL en FR.
- 4 **19.4 & 24.5.** *Mijn moestuin op 1m²* (Buurthuis Millennium – Antwerpsesteenweg 150a – 1000) in het FR (NL vertaling beschikbaar).
- 2 **3.5.** *Het hele jaar sla* (Buurthuis Noord-Oost – Van Campenhoutstraat 16 – 1000) in het FR.
- 4 **20.5 & 18.6.** *Trucs en tips voor een pesticidevrije moestuin* (Boerderij van het Maximiliaanpark – Maximiliaanpark – 1000) in het FR.
- 4 **19.6.** *Workshop wormcomposteren* (Boerderij van het Maximiliaanpark) in het FR.
- 7 **18.9.** *Aromatische planten* (Buurthuis Haren) in het NL en FR.
- 5 **9 & 16.10.** *Mijn moestuin in de keuken* (S Punt Lips) in het FR.

Inschrijven is noodzakelijk en kan online op **neemdeel.leefmilieu.brussels**. Alle inwoners van de 19 gemeenten van het Brussels Gewest kunnen deelnemen.

02 672 14 27 ou 0474 53 04 58 – telenindestad@leefmilieu.brussels

PRÈS DE CHEZ VOUS IN UW BUURT



1. PENTAGONE | VIJFHOEK
2. SCHUMAN
3. LOUISE | LOUIZA
4. NORD | NOORD
5. LAEKEN | LAKEN
6. NEDER-OVER-HEEMBEEK
7. HAREN

LES CENTRES DE BRAVVO **ACCUEILLENT LES ENFANTS ET LES ADOS** PENDANT LES VACANCES



Les centres de jeunes et communautaires de Bravvo, le service de prévention de la Ville de Bruxelles, accueillent enfants et adolescents durant les vacances de Pâques avec des programmes d'activités pédagogiques et amusantes. Les centres de jeunes de Bravvo assurent l'encadrement de jeunes de 12 à 18 ans à travers des projets éducatifs, sportifs, ludiques, culturels ...Les Centres communautaires accueillent quant à eux le public dès 6 ans. Les animateurs développent une approche positive, axée sur la citoyenneté active, l'émancipation et la participation des jeunes afin de les préparer à devenir des citoyens solidaires et responsables. Pour connaître les activités proposées dans votre quartier, contactez les équipes :

- 4 **Centre de jeunes Locomotive** – 208-210 chée d'Anvers – 1000 – 02 204 01 54 – cjlocomotive@bravvo.org
- 5 **Centre de jeunes L'Horizon** – 54 rue de Moorslede – 1020 – cjlhorizon@bravvo.org
- 5 **Centre de jeunes Averroès** – Cité Modèle – Allée du Rubis Bloc 3 – 1020 – 02 479 77 87 – cj.averroes@bravvo.org
- 1 **Centre de jeunes R'en Arts** – 10 rue des Renards – 1000 – 02 513 16 32 – cjrenarts@bravvo.org
- 1 **Centre de jeunes Dolto** – 15-25 rue de la Buanderie – 1000 – 02 550 17 05 – cjdolto@bravvo.org
- 6 **Maison des jeunes NOH** – 1A rue de Laskouter – 1120 – 02 267 87 38 – mjnoh@bravvo.org
- 5 **Centre communautaire Oasis** – 35 rue Alfred Stevens – 1020 – 02 479 53 88 – ccoasis@bravvo.org
- 1 **Centre communautaire Rempart des Moines** – 28 rue Notre-Dame du Sommeil – 1000 – 02 502 49 65 – ccrdm@bravvo.org

Coordination des centres de jeunes et communautaires – 37 rue de la Caserne 1000 – 02 279 65 51 – jeunesseetcitoyennetebravvo@brucity.be – www.bravvo.org

KETJES WELKOM IN JEUGDCENTRA VAN BRAVVO TIJDENS PAASVAKANTIE

De jeugd- en gemeenschapscentra van Bravvo, de preventiedienst van de Stad, organiseren tijdens de Paasvakantie educatieve en leuke activiteiten voor jonge kinderen en tieners. De jeugdcentra beheerd door Bravvo bieden een (Franstalige) begeleiding aan jongeren van 12 tot 18 jaar via educatieve, sportieve, ludieke, culturele projecten. De Gemeenschapscentra verwelkomen kinderen vanaf 6 jaar. De animatoren passen een positieve aanpak toe, gericht op actief burgerschap, emancipatie en participatie van jongeren. Deze aanpak moet de kinderen voorbereiden om solidaire en verantwoordelijke burgers te worden. Wilt u weten welke activiteiten aangeboden worden in uw buurt, neem dan contact op met:

- 4 **Jeugdcentrum Locomotive** – Antwerpsesteenweg 208-210 – 1000 – 02 204 01 54 – cjlocomotive@bravvo.org
- 5 **Jeugdcentrum L'Horizon** – Moorsledestraat 54 – 1020 – cjlhorizon@bravvo.org
- 5 **Jeugdcentrum Averroès** – Modelweg – Robijndreef Blok 3 – 1020 – 02 479 77 87 – cj.averroes@bravvo.org
- 1 **Jeugdcentrum R'en Arts** – Vossenstraat 10 – 1000 – 02 513 16 32 – cjrenarts@bravvo.org
- 1 **Jeugdcentrum Dolto** – Washuisstraat 15-25 – 1000 – 02 550 17 05 – cjdolto@bravvo.org
- 6 **Jeugdhuis NOH** – Laskouterstraat 1A – 1120 – 02 267 87 38 – mjnoh@bravvo.org
- 5 **Gemeenschapscentrum Oasis** – Alfred Stevensstraat 35 – 1020 – 02 479 53 88 – ccoasis@bravvo.org
- 1 **Gemeenschapscentrum Monnikenvest** – Onze-Lieve-Vrouw-van-Vaakstraat 28 – 1000 – 02 502 49 65 – ccrdm@bravvo.org

In Brussel zijn er ook Nederlandstalige Jeugdhuizen, zoals **Dar** (E. Jacqmainlaan 124 – 1000) en **'t Mutske** (Schapenweg 21 – 1020 Laken).

Info FR: Coördinatie Jeugd- en Gemeenschapscentra – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 51 – jeunesseetcitoyennetebravvo@brucity.be – www.bravvo.org

Info NL: http://brusselsejeugdhuizen.jhob.be/ned-de-brusselse-jeugdhuizen.html#home

RAMASSAGES

PROXY CHIMIK

Récolte de déchets chimiques ménagers
Inzameling van huishoudelijk chemisch afval

OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :
www.bruxelles-proprete.be

De ophaling van klein giftig afval, dat kan in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, lakken, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op
www.netbrussel.be

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

UN NOUVEAU **COMMISSARIAT** NIEUW **POLITIEKANTOOR**



Fin 2014, la zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles présentait le projet de réforme de sa structure territoriale destiné à renforcer son rôle de police de proximité. De trois districts, elle passera désormais à quatre 'Directions de proximité et d'intervention' (DPI) opérationnelles 7j/7 et 24h/24 et organisées en fonction des spécificités propres à chaque quartier. Le but ? Faire face à l'augmentation constante des missions propres au caractère national et international de Bruxelles, tout en respectant les principes d'une police à la fois accessible, disponible, au service du citoyen et qui engage davantage d'inspecteurs de police polyvalents. Ce nouveau commissariat centralisé de la DPI Neder-Over-Heembeek/Haren se situe au numéro 130 de l'avenue de Versailles – 1120 Neder-Over-Heembeek et ouvrira ses portes le 1er mai. Le commissariat situé rue de Cortenbach à Haren continuera quant à lui à remplir les missions de base d'une police locale avec une vigilance accrue sur la proximité et la disponibilité policières.

Eind 2014 stelde de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene haar project voor territoriale herstructurering voor, om haar rol van nabijheidspolitie te versterken. De drie districten worden hervormd in vier 'Directies Nabijheid en Interventies' die 24/7 operationeel zijn en georganiseerd worden volgens de specifieke eigenschappen van elke wijk. Het doel? Een oplossing bieden voor het toenemend aantal opdrachten die voortvloeien uit het nationale en internationale karakter van Brussel. Tegelijk moeten ook de principes worden nageleefd van een politie die toegankelijk en beschikbaar blijft voor de burger en moeten er meer veelzijdige politie-inspecteurs in dienst komen. Het nieuwe centrale politiekantoor van de Directie Nabijheid en Interventie is te vinden in de Versailleslaan 130 - Neder-over-Heembeek en opent op 1 mei de deuren. Het commissariaat in de Kortenbachstraat te Haren blijft de basisopdrachten van een lokale politie uitvoeren, met extra aandacht voor de nabijheid en beschikbaarheid van de politie.

LES COMITÉS PROPRETÉ EN AVRIL **NETHEIDSCOMITÉS** IN APRIL

5 **Lundi 16.4.** Maison de Quartier Cité Modèle – Comité Propreté Laeken Nord – Cité Culture – Allée du Rubis – 1020 – 18h

1 **Mardi 17.4.** Hôtel de Ville - Salle des Mariages – Comité Propreté Bruxelles-Centre – Grand-Place – 1000 – 19h

5 **Mercredi 18.4.** Maison de Quartier Espace S – Comité Propreté Laeken Sud – 4 rue de la Comtesse de Flandre – 1020 – 19h

5 **Maandag 16.4.** Buurthuis Modelwijk – Netheidscomité Laken Noord – Cité Culture – Robijndreef – 1020 (Laken) – 18u

1 **Dinsdag 17.4.** Stadhuis – Trouwzaal – Netheidscomité Brussel-Centrum – Grote Markt – 1000 – 19u

5 **Woensdag 18.4.** Buurthuis S Punt Lips – Netheidscomité Laken Zuid – Gravin Van Vlaanderenstraat 4 – 1020 (Laken) – 19u



TRAVAUX. **CIRCULATION PORTE DE NINOVE** WERKEN. **VERKEER NINOOFSE-POORT**

Le réaménagement de la Porte de Ninove, porté par Beliris, veut améliorer l'espace public en restructurant la voirie, mais également en créant un nouveau parc. Jusqu'au mois de juillet 2018, l'aménagement des voiries se fera sur la petite ceinture entre la Porte de Ninove et les Arts et Métiers.

Plus d'infos sur les déviations actuellement en cours : www.beliris.be/actualites/porte-de-ninove-phase-5

De herinrichting van de Ninoofsepoort, onder beheer van Beliris, wil de openbare ruimte opwaarderen door de structuur van het wegennet te optimaliseren en een nieuw park aan te leggen. Tot juli 2018 wordt het wegdek op de Kleine Ring, tussen de Ninoofsepoort en het instituut Arts & Métiers, heraangelegd.

Info over mogelijke omleidingen: www.beliris.be/nl/nieuws/ninoofse-poort-fasewissel-op-26-februari-2018

BOUGE UIT

U KUNT MEEWERKEN AAN **VERANDERING**

Op maandag 7 mei zijn de vertegenwoordigers van 140 grote Europese steden te gast in Bozar. En ook u bent hierbij uitgenodigd. Want een grootstedenbeleid voeren zonder te luisteren naar de inwoners is ondenkbaar.

EUROPÉENS, **ACTEURS DU CHANGEMENT**

Ce 7 mai, Bozar accueille les représentants de 140 grandes villes d'Europe. Un événement auquel tous les Bruxellois sont invités. Parce qu'on ne mène pas de politique des grandes villes sans écouter ses citoyens…

Vous trouvez que l'Union européenne ne s'occupe pas assez de vous ? Vous voulez influer sur les politiques qu'elle mène ? L'événement 2018 d'Eurocities est fait pour vous. Et c'est à Bruxelles qu'il se déroule. Eurocities, c'est un réseau de grandes villes du continent qui estiment que les problématiques sociales, économiques et politiques rencontrées dans les centres urbains doivent être abordées au niveau européen. À cette fin, elles ont créé une plateforme qui agit en tant qu'intermédiaire entre les villes et l'Union. Leurs priorités ? Faire des citoyens, à travers leurs élus locaux, les acteurs premiers des décisions prises par l'Europe, (re)créer des emplois de qualité dans nos centres, développer des cités respectueuses de l'environnement et offrant une mobilité plus intelligente, avec de meilleures pratiques en termes de gouvernance, etc.

140 VILLES, 130 MILLIONS DE CITOYENS

Vous trouvez cela compliqué, voire trop éloigné de vous ? Détrompez-vous. Lancé modestement en 1986 à l'initiative de six municipalités, Eurocities regroupe désormais 140 villes représentant les intérêts et les besoins de 130 millions de citoyens. Et toutes n'ont finalement qu'un seul objectif : assurer la meilleure qualité de vie possible à tous leurs habitants. Donc la vôtre. D'autant qu'en tant que Bruxellois, vous pouvez participer directement à l'élaboration des politiques qu'elles soutiennent. Parce que les élections européennes auront lieu dans un peu plus d'un an, Eurocities prépare une grande compagne d'information baptisée Cities4Europe – Europe for Citizens, rythmée par divers événements et débats. Et comme le siège du réseau est installé à Bruxelles, c'est évidemment ici que cela démarre. Le 7 mai, Bozar accueillera donc un grand sommet réunissant les représentants de chaque ville membre Eurocities et divers spécialistes dont Saskia Sassen, Philippe Van Leeuw and Philippe van Parijs, trois personnalités très impliquées dans la réflexion sur les problématiques des grandes villes. Un sommet qui sera précédé d'un débat public, auquel tout le monde est convié. Il suffit de s'inscrire, et c'est gratuit.

VOTRE PROGRAMME AUX ÉLECTIONS

Mais si vous désirez vous impliquer davantage, c'est également possible. La campagne Cities4Europe – Europe for Citizens appelle quiconque le désire à lui soumettre tout projet, toute initiative, toute recommandation entrant dans son champ d'activités. Une première sélection de ces recommandations sera présentée à la prochaine conférence annuelle d'Eurocities, qui se déroulera à Édimbourg en novembre prochain. Avant d'être au programme des partis aux prochaines élections ? Et pourquoi pas…

CITIES4EUROPE – EUROPE FOR CITIZENS 7.5
17:30 – Bozar – 23 rue Ravensteinstraat 23 – 1000 – www.bozar.be – www.eurocities.eu

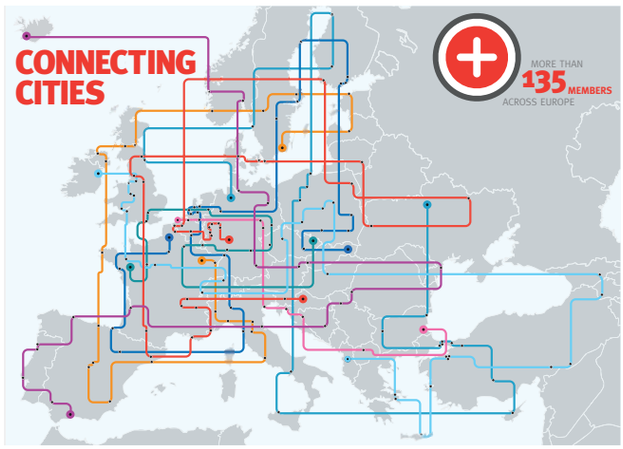
Denkt u dat de Europese Unie zich onvoldoende om u bekommert? Wilt u invloed uitoefenen op haar beleid? Dan is het Eurocities 2018-evenement geknipt voor u. Het vindt bovendien plaats in 'uw' Stad. Eurocities is een netwerk van grote Europese steden die van oordeel zijn dat de sociale, economische en politieke problemen in een grootstad op Europees niveau moeten aangepakt worden. Daarom zorgden ze voor een platform dat als bemiddelaar kan optreden tussen de steden en de Europese instellingen. Hun prioriteiten? Ervoor zorgen dat de burgers, via hun lokale verkozenen, een hoofdrol spelen in de beslissingen die Europa neemt, (opnieuw) kwaliteitsvolle jobs creëren in onze centra, milieuvriendelijke steden ontwikkelen met een slimme mobiliteit, betere bestuurspraktijken, enz.

140 STEDEN, 130 MILJOEN BURGERS

Vindt u het allemaal wat ingewikkeld en 'te ver van uw bed'? Vergis u niet. Het Eurocities-netwerk dat in 1986 op bescheiden manier werd opgericht door zes grote Europese steden, telt inmiddels ruim 140 steden die de belangen en noden van 130 miljoen burgers vertegenwoordigen. En uiteindelijk hebben deze steden allemaal slechts één doel: hun inwoners de best mogelijke levenskwaliteit verzekeren. Ook voor u dus. Vooral omdat u als Brusselaar rechtstreeks kunt deelnemen aan de vorming van het beleid dat ze ondersteunen. Als voorbereiding op de Europese verkiezingen, die in iets meer dan een jaar zullen plaatsvinden, zet Eurocities een grote informatiecampagne op touw, Cities4Europe – Europe for Citizens, met diverse evenementen en debatten. Omdat de zetel van het netwerk in Brussel is gevestigd, wordt het startschot van de campagne hier gegeven. Op ma 7 mei organiseert Bozar dus een topontmoeting met de vertegenwoordigers van alle Eurocities-leden en verschillende specialisten, zoals Saskia Sassen, Philippe van Leeuw en Philippe van Parijs, die nauw betrokken zijn bij de reflectie over de problemen van grote steden. De top wordt voorafgegaan door een publiek debat waarop iedereen welkom is. De toegang is gratis maar inschrijven is wel noodzakelijk.

UW PROJECT IN EEN VERKIEZINGS-PROGRAMMA?

Wie dit wenst, kan ook actiever bijdragen. De campagne Cities4Europe – Europe for Citizens roept alle geïnteresseerden op om een project, initiatief of aanbeveling in te dienen dat betrekking heeft op haar activiteiten. Een eerste selectie van deze aanbevelingen wordt voorgesteld op de volgende jaarlijkse Eurocities-conferentie. Deze vindt plaats in november van dit jaar, in Edinburgh. En wie weet, staat uw project op een partijprogramma bij de volgende verkiezingen?



Activités

KERMESSE DE LAEKEN > 22.4
place Émile Bockstael – 1020

BIBLIOTHÈQUE DES RICHES CLAIRES
24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 26 10 – www.bibliorichesclaires.be
17.4 – 18h30. Conférence. *L'œuvre médicale* d'Hildegarde de Bingen par Sophie Glansdorff, professeure à l'ULB.
19.4 – 18h30. Cycle de conférences. *L'histoire du mobilier et son évolution technique et industrielle.* Cette semaine : Carton et réemploi par Véronique Almeida-Cruz et Frédéric Cornez.
20.4 – 12h30. Conférence. Coups de midi des Riches Claires, présentée par Jacques De Decker. Cette semaine : *Henri de Meeûs: Pitou et autres récits.*
24.4 – 18h30. Conférence. *Le 'survivantisme' espoirs politiques et mystiques… ou ces morts, toujours vivants ?* par Louise-Marie Libert, auteure de l'ouvrage Les morts… toujours vivants.
26.4 – 18h30. Conférence. *Mode et contestation* par Jean-Luc Petit et le Service éducatif et de médiation des publics des Musées Ville de Bruxelles, dans le cadre de *2018, Année de la Contestation.*

BIBLIOTHÈQUE DE LAEKEN
246 bd Bockstael – 1020 – 02 279 37 90 – www.bibliolaeken.be
7.4 – 10h. *Samedi des petits.* Chansons, comptines et autres histoires, pour les enfants de 2 à 5 ans avec un parent.
11.4 – 14h. *Jouéthèque.* Tables de jeux de société. Public : 6 à 12 ans mais adultes admis. Inscription indispensable.
14.4 – 9h30. *Sam'clic.* Séance de conseils sur le numérique et l'informatique.
19.4 – 14h30. *Goûter littéraire.* Inscription souhaitée.
19.4 – 19h. *Ça joue ferme à Laeken.* Soirée jeux de société, à partir de 14 ans.

ENTER FESTIVAL BXL 26 > 29.4
Dans différents lieux à Bruxelles – www.enterfestival.be – www.maisondelacreation.org Se déroulant en plusieurs zones de la Région, la quatrième édition de ce festival artistique participatif et multidisciplinaire mêle citoyenneté, jeunes talents et urbanisme.

Cinéma

BRUSSELS INTERNATIONAL FANTASTIC FILM FESTIVAL (BIFFF) 3 > 15.4
Bozar – 23 rue Ravenstein – 1000 – www.bifff.net Retour du plus frissonnant des festivals de cinéma, et un des plus grands du monde consacrés au fantastique. Au programme, comme toujours : thriller, science-fiction, épouvante… et parfois gros fous rires.

BRUSSELS SHORT FILM FESTIVAL 25.4 > 5.5
Dans différents lieux à Bruxelles (et Ixelles) – www.bsff.be Le meilleur du film court national et mondial, en 300 (petites) bobines.

LES STAGES DE PRINTEMPS, C'EST MAINTENANT
SPELEN EN SPORTEN IN DE PAASVAKANTIE

Pâques, ses lapins en chocolat, ses chasses aux œufs, ses vacances bien méritées… et ses stages qu'il est plus que temps de réserver. À l'heure où vous lirez ces lignes, certains seront même sans doute déjà complets, c'est dire. Du 9 au 13 avril, l'association Jeunesse à Bruxelles en organise (en tout cas) huit, dans autant d'écoles de la Ville, parfois pour enfants jusqu'à 12 ans, et avec des thématiques qui font déjà rêver : Soleil d'Afrique, le Moyen-Age, Cabaret 'rire aux éclats'. Un neuvième, omnisports et natation, est lui prévu au centre culturel et sportif Pôle Nord. Jeugd in Brussel n'est pas en reste, puisqu'elle organise, du 3 au 6 et du 9 au 13 une grande plaine de jeu au domaine de Beersel pour petits Bruxellois (ou écoliers de la ville) de 3 à 12 ans. Question vacances sportives, l'offre est également belle avec trois stages omnisports à destination des 8-16 ans, débutants ou athlètes confirmés, organisés au Centre sportif de Neder-Over-Heembeek du 3 au 6, du 9 au 13 et du 12 au 16 avril. Programme : des classiques comme le basket-ball, la course d'orientation, le football, la natation, le tennis de table, le volley-ball, l'escalade mais aussi des disciplines plus rares comme le water-polo, le roller-hockey, le kin-ball, le tchoukbal, la crosse canadienne, l'ultimate frisbee, etc. On n'oubliera pas non plus l'incontournable La Ferme du Parc Maximilien qui prépare des stages pour les deux semaines de vacances sur le thème de l'eau. Avec, chaque après-midi, participation aux activités de la ferme, bien sûr…

- **Jeunesse à Bruxelles** – 56 avenue de l'Héliport – 1000 – 02 274 21 10 www.jeunesseabruxelles.be
- **Jeugd in Brussel** – 56 avenue de l'Héliport (2e étage) – 1000 – 02 204 00 02 – www.jeugdinbrussel.be
- **Service des Sports** – 3 rue Roger van der Weyden – 1000 – 02 279 59 80 – www.sportbruxelles.be
- **La Ferme du Parc Maximilien** – 2 quai du Batelage – 1000 – 02 201 56 09 – www.lafermeduparcmaximilien.be

De paasvakantie staat voor de deur. Wie graag aan een leuke activiteit wil deelnemen moet nu wel snel nog inschrijven, want soms is het aantal plaatsen beperkt. Van 9 tot 13 april organiseert de vereniging 'Jeunesse à Bruxelles' acht stages, in acht scholen van de Stad, sommige voor kinderen tot 12 jaar en met thema's die doen wegdromen: de Afrikaanse zon, de middeleeuwen, cabaret. Een negende stage omnisport en zwemmen vindt plaats in het cultuur- en sportcentrum Noordpool. De vzw Jeugd in Brussel organiseert van 3 tot 6 april en van 9 tot 13 april een groot Speelplein in het landelijke Beersel. Ketjes van 3 tot 12 jaar die in Brussel wonen of naar school gaan kunnen hier een fantastische tijd beleven. Er is ook een groot sportaanbod: drie omnisportstages voor 8-16-jarigen, beginners of gevorderden, georganiseerd door het Sportcentrum van NOH, van 3 tot 6 april, van 9 tot 13 april, en van 12 tot 16 april. Op het programma: klassiekers zoals basketbal, oriëntatieloop, voetbal, zwemmen, tafeltennis, volleybal, en ook minder bekende disciplines zoals waterpolo, rollerhockey, muurklimmen, kinball, tchoukbal, lacross, ultimate frisbee, enz. En natuurlijk vergeten we de boerderij van het Maximiliaanpark niet, die tijdens stages organiseert rond het thema 'water', mét boerderij-activiteiten in de namiddag.

- **Jeunesse à Bruxelles** – Helihavenlaan 56 – 1000 – 02 274 21 10 – www.jeunesseabruxelles.be
- **Jeugd in Brussel** – Helihavenlaan 56 (2de verdieping) – 1000 – 02 204 00 02 – www.jeugdinbrussel.be
- **Sportdienst** – Rogier van der Weydenstraat 3 – 1000 – 02 279 59 80 – www.sportbrussel.be
- **Boerderij van het Maximiliaanpark** – Schipperijkaai 2 – 1000 – 02 201 56 09 – www.lafermeduparc-maximilien.be

Concerts

LISTEN! FESTIVAL > 1.4
Dans différents lieux à Bruxelles – www.listenfestival.be Troisième édition de ce festival ciblé sur la musique électronique et la danse. Les jeunes adorent. Les plus de 50 ans un peu moins.

BRUSSELS INTERNATIONAL GUITAR FESTIVAL & COMPETITION 2 > 24.4
Théâtre du Vaudeville – 13 Galerie de la Reine – 1000 – ww.bigfest.be La guitare classique à six, dix ou treize cordes en vedette d'une série de concerts centrés sur le voyage et le dialogue des cultures et sous les doigts d'artistes de tous horizons et de réputation internationale. Sorte de Reine Élisabeth du manche, ce festival se double d'une compétition dont les 5 finalistes se produiront en public le dernier jour.

FESTIVAL BRDCST 4 > 8.4
Ancienne Belgique – 110 bd Anspach – 1000 – www.abconcerts.be Un festival electro-pop qui met sur le devant de la scène des artistes qui portent haut le flambeau de l'innovation. Année de la contestation oblige, cette édition accueille des groupes engagés politiquement et novateurs musicalement, comme Young Fathers, Chino Amobi, Sleaford Mods…

SCHUBERTIADE 18.4
Les Brigittines - 29 Petite Rue des Brigittines – 1000 – 02 213 86 10 – www.brigittines.be Une soirée intimiste dédiée aux pièces lyriques de Franz Schubert, par le grand baryton allemand Thomas Bauer.

DANA GILLESPIE & THE LONDON BLUES BAND 22.4
Cité Culture (Cité Modèle) – Allée du Rubis – 1020 (Laeken) – www.citeculture.be L'Anglaise aux 60 albums pop, folk, rock ou blues en concert à Laeken. Cela ne se rate pas…

Danse

FROM MOLENBEEK WITH LOVE 18 > 20.4
Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 7 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 02 210 11 02 – www.kvs.be Le danseur et chorégraphe Yassin Mrabtifi réunit la culture pop, la danse contemporaine, le cinéma, les arts martiaux et le hip-hop dans son premier spectacle en solo. En filigrane : des questions comme l'influence de l'art sur la société, l'identité, et celle de la commune qui est la sienne, Molenbeek.

BRUSSELS TANGO FESTIVAL 26.4 > 1.5
Dans différents lieux à Bruxelles – www.brusselstangofestival.com Des maîtres du genre à admirer ou avec qui danser, des DJ, des apéros, des ateliers, des after-parties. Ou le tango comme vous le n'avez jamais vu, couronné par un concert géant sur la Grand-Place de Bruxelles, le dimanche 29 à 20h.

Expositions

STAR WARS IDENTITÉS 2.4 > 2.9
Brussels Expo – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.starwarsidentities.be Tout l'univers de La Guerre des étoiles (du moins les six premiers films et la série télévisée Star Wars : The Clone Wars), en 200 costumes, accessoires, maquettes et dessins conceptuels dont des dizaines, paraît-il, jamais montrés. Qui n'a jamais rêvé de voir Darth Vador en vrai ?

ART BRUSSELS 19 > 22.4
Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 - www.artbrussels.be Chaque année, 30.000 professionnels, collectionneurs et amateurs avertis ou pas participent à cette grand-messe de l'art contemporain, parmi les plus grandes foires du genre en Europe.

DE LA PIERRE AU BIJOU 20.4 > 22.6
Mont-de-Piété – 21 rue Saint-Ghislain – 1000 – 02 512 81 83 -www.montdepiete.be Parce qu'il en a vu passer des belles pièces, parfois très rares, le célèbre Mont-de-Piété fête son 400e anniversaire avec une exposition qui met en perspective pierres brutes et bijoux travaillés, tous patiemment collectés.

Jeunesse

JOURNÉE DE JEUX EN PLEIN AIR 18.4
13h – Place Joseph Benoît Willems – 1020 (Laeken) – 02 421 80 60 – www.nekkersdal.be Pour les enfants de 3 à 14 ans. En NL.

BRONKS XL FESTIVAL 20 > 22.4
Bronks – 15-17 rue du Marché aux Porcs – 1000 – 02 219 99 21 – www.bronks.be Retour du beau festival de théâtre, danse, slam, cirque par et pour un jeune public pas si jeune (entre 12 et 21 ans). En NL.



SUR LA PISTE AVEC **HOPLA !**

EEN, TWEE, DRIE... EN **HOPLA!**

Jonglerie, acrobatie, clowns et poésie : le festival du cirque de Bruxelles est de retour, partout dans la ville, donc même en bas de chez vous. Et en plus, c'est gratuit.

La douzième édition du festival du cirque de Bruxelles ouvre ses portes ce vendredi 9 avril, durant la dernière semaine des vacances de printemps. Organisé par la Ville, cet événement gratuit riche de quinze spectacles devrait à nouveau faire le plein de spectateurs partout sur son territoire. C'est en effet la particularité de ce rendez-vous, qui s'invite chaque jour du lundi au vendredi dans un quartier différent de Bruxelles (Nord, Marolles, Laeken-Centre, Cité Modèle et Neder-Over-Heembeek) avant d'atterrir le week-end sur quatre pistes du bas de la Ville : Vismet, place Sainte-Catherine, Béguinage et square Marguerite Duras. Objectif de cette décentralisation ? Toucher une population qui ne se déplace pas habituellement dans les salles de spectacle ou en festival.

P'TITS BRAS ET TROUBOUCH

Le programme ? Chargé et varié. Les organisateurs ont en effet particulièrement à cœur de transporter tous les spectateurs dans des univers où la narration, l'onirisme, la performance, la précision, l'agilité et la surprise se côtoient. Du cirque classique, donc – mais sans animaux – et ce qu'on appelle le 'nouveau' cirque, qui fait aussi la part belle à la poésie, l'enchantement, l'ambiance et les couleurs. À voir et applaudir, entre autres : les dernières créations de nos plus belges compagnies mais aussi quelques belles troupes étrangères. Rien que leurs noms font déjà sourire ou rêver à mille numéros d'acrobatie et de folles jongleries : Les p'tits bras, Les frères Troubouch, Barolosolo, Foucauld et Maxime… Des spectacles à destination de tous les publics, entendez donc la famille dans son ensemble, mais pas seulement. Une attention toute particulière est en effet accordée aux spectateurs en chaise roulante, ou sourds et malentendants, et même déficients mentaux. Renseignez-vous : le niveau d'accessibilité de chaque lieu et spectacle est notamment mentionné sur le site internet.

ATELIERS INITIATION

À noter que comme chaque année, Hopla ! offre l'occasion à diverses écoles de loisirs et aux étudiants de l'École supérieure des arts du cirque de Bruxelles de se produire sur ses scènes dans des spectacles spécialement montés pour l'événement. Et, cerise sur la tarte à la crème, il organise des initiations auprès des plus petits. Parce qu'on n'apprend jamais trop jeune à faire le clown…

FESTIVAL HOPLA ! 9 > 15.4
Dans différents lieux à Bruxelles – www.hopla.brussels

Jongleren, acrobatie, clowns en poëzie: het circusfestival HOPLA! is weer helemaal terug, overal in de Stad, dus ook in uw buurt. En, helemaal gratis!

Tijdens de laatste week van de paasvakantie, vanaf vrijdag 9 april, palmt het jaarlijkse circusfestival HOPLA! voor de 12e keer op rij de Stad in. Dit evenement, georganiseerd door de Stad, pakt uit met 15 voorstellingen die in diverse wijken weer veel circuslievende Brusselaars op de been zullen brengen. Van maandag tot vrijdag strijkt HOPLA! elke dag neer in een andere wijk (Noordwijk, Marollen, Laken-Centrum, Modelwijk en Neder-Over-Heembeek) alvorens in het weekend alle registers open te trekken op vier locaties in het hart van de Stad: Vismet, Sint-Katelijneplein, Begijnhof en Marguerite Durassquare. Met de spreiding van de locaties willen de organisatoren mensen bereiken die doorgaans geen theaterzalen of festivals bezoeken.

P'TITS BRAS EN TROUBOUCH

Het programma is gewoontegetrouw rijk en gevarieerd. De organisatoren willen alle toeschouwers dan ook meenemen naar een wereld waar vertellingen, fantasie, performances, precisie, behendigheid en verrassingen hen in vervoering brengen. Er is klassiek circus – maar zonder dieren – en 'nieuw' circus waar poëzie, betovering, sfeer en kleur een hoofdrol spelen. Op de affiche staan de nieuwste creaties van onze Belgische gezelschappen maar ook van enkele verbluffende buitenlandse circusgroepen. Hun namen alleen al prikkelen de lachspieren of doen dromen over adembenemende acrobatie- en jongleeracts: Les p'tits bras (Triplettes), Les frères Troubouch, Barolosolo (Haute Heure), Maxime et Foucauld (One Shot)… Er is voor het hele gezin en elk publiek wat wils. Dus gaat er ook bijzondere aandacht uit naar rolstoelgebruikers, doven en slechthorenden, en personen met een verstandelijke handicap. Het toegankelijkheidsniveau van elke locatie en vertoning wordt daarom met pictogrammen aangeduid op de website.

INITIATIEWORKSHOPS

Ook dit jaar biedt HOPLA! een vrij podium aan verschillende vrijetijdsscholen en aan de studenten van het ESAC (de Brusselse Hogeschool voor Circuskunsten) die speciaal voor dit evenement eigen creaties opvoeren. En als kers op de taart organiseert het festival ook initiaties voor de allerjongsten. Joepie!

FESTIVAL HOPLA ! 9 > 15.4
Diverse locaties in Brussel – www.hopla.brussels

Lecture

LES FEMMES POÈTES À L'HONNEUR 5.4
18h – CC Bruegel – 1f rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbruegel.be Qui se souvient des grandes poétesses Louise Labé, Marceline Desbordes-Valmore, Catherine Pozzi, Renée Vivien ? Thalie Envolée invite à traverser les siècles pour réétendre leur âme.

Seniors

CONFÉRENCE : LA RÉFORME DES PENSIONS 26.4
19h – Hôtel de Ville (Salle de la Milice) – Grand-Place – 1000 – Entrée gratuite, mais inscription obligatoire – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Toutes les questions que vous vous posez sur le sujet, mais aussi toutes les réponses adéquates, données par des experts de l'asbl Fediplus. En NL.

CONCERT GOSPEL 'OH HAPPY DAY' 11.4
14h – Espace S Lips – 4a rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken) – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Par l'asbl 'Sound The Trumpet', composée essentiellement de seniors. Cette chorale se produira également dans les autres Espaces S de la Ville de Bruxelles.

Spectacles

FESTIVAL L'AFRIQUE EN COULEURS 7.4
12h – GC Heembeek-Mutsaard – 131 rue François Vekemans – 1120 (NOH) – 0494 45 61 05 – www.teroubi.be Un événement gratuit qui réunit artistes, musiciens, danseurs venus des quatre coins du plus fascinant des continents.

JOURNÉE INTERNATIONALE DES ROMS 8.4
Place de la Bourse – 1000 – 14h > 18h. Gratuit. Des concerts de musiques tziganes organisés à l'occasion de la Journée internationale des Roms avec : Emilia Kirova & Tzigani, Fluffy & Mr. Grey, Gypsi Band, O'Tchalaï, Taraf Budisteanu et Trio Tcha Limberger.

FESTIVAL COURANTS D'AIRS 18 > 22.4
Conservatoire royal – 17 rue du Chêne – 1000 – 02 500 87 22 – www.conservatoire.be 13e édition de ce festival des arts de la scène monté par les étudiants du Conservatoire royal de Bruxelles en Musique et Arts de la parole.

BALKAN TRAFIK FESTIVAL 19 > 22.4
Bozar – 23 rue Ravenstein – 1000 – www.balkantrafik.com Les charmes toujours un peu fous d'un festival qui mêle concerts, films et soirées festives avec en point d'orgue, le 22 avril, un horo géant. Un quoi ? Un horo… Une danse traditionnelle collective typique des Balkans, toujours très spectaculaire, sur la Grand-Place de Bruxelles.

DIMANCHES DU CONTE 22.4
CC Bruegel – 1f rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – www.ccbruegel.be – www.dimanchesduconte.be Par et avec la conteuse belge Anne Borlée dans sa performance Baba Yaga – Territoire Sacré, en récit et musique.

Sport

BRUSSELS 10 MILES 8.4
Stade Roi Baudouin – Av. de Marathon – 1020 (Laeken) – www.sport.be/brussels10miles Organisée par le Mémorial Van Damme, une course à pied de 10 et 5 miles, pour tous publics. Inscription en ligne possible jusqu'au 7 avril.

THE WILINK GAME 20.4
Palais 12 – Av. de Miramar – 1020 (Laeken) – www.palais12.com Le club de basket Basic-Fit Brussels face au Crelan Okapi Aalstar en démonstration pour la deuxième fois au Palais 12. Ambiance garantie. Par ticket adulte acheté, une place gratuite pour tout enfant de moins de 16 ans.

MARCHE ADEPS 22.4
9h – Maison de Quartier Rossignol – 18/20 Chemin du Rossignol – 1120 (NOH) – www.sport-adeps.be Au programme, trois circuits fléchés de 5, 10 et 20 km.

10 KM DE L'ULB 22.4
10h30 – Campus du Solbosch – Av. Paul Héger – 1050 – www.10kmulb.org Septième édition d'une course ouverte à tous, à travers le cadre verdoyant du bois de la Cambre. Les bénéfices seront reversés à la recherche scientifique de l'Université Libre de Bruxelles. Inscription jusqu'à la veille.

AIR GAMES 22.4
8h – Parc de Laeken – 4 av. du Gros Tilleul – 1020 (Laeken) – www.air-games.com Première saison belge d'un événement étonnant, dans lequel chaque participant doit franchir 10 obstacles gonflables sur un parcours de 5 km. Certains sont immenses, d'autres articulés, glissants, voire improbables. Aurez-vous assez d'équilibre pour ne pas valser dans le décor ? Accessible dès 12 ans, même si vous n'êtes pas médaillé d'or olympique.

STRONG STUDENT FUN RUN 24.4
12h – Place Sainte-Catherine – 1000 – www.strongstudent-funrun.com Cousine urbaine de l'Air Games, cette course un peu folle sur terrain gonflable rameute depuis l'an dernier tout ce que Bruxelles compte d'étudiants néerlandophones (mais pas seulement) au bord du bassin du Vismet, dans le bas de la ville. Les plus paresseux, eux, préféreront rester au bar…

Théâtre

LA PASSION > 21.4
Théâtre de Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – 02 513 54 86 – www.toone.be La pièce traditionnelle de Pâques du Théâtre de Toone, depuis 1934, co-créée par Michel de Ghelderode lui-même.

LOVE & MONEY 10.4 > 5.5
Théâtre de Poche – 1a Chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – www.poche.be Auteur anglais probablement le plus punchy de sa génération, Dennis Kelly sert une galerie de personnages endoctrinés par le besoin supérieur d'avoir, de posséder…Une pièce qui commence par une déclaration d'amour et qui finit en créances douteuses, un spectacle où l'on ose rire de nos excès.

SALAM 17.4
Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 146 rue de Laeken – 1000 – 02 210 11 12 – www.kvs.be L'écrivain flamand marocain Fikry El Azzouzi invente trois dialogues imaginaires, entre Isaac et Ismaël, Sarah et Hagar, Abraham et Dieu, et ramène les grands conflits religieux et sociétaux à une histoire humaine autour de l'amour, le regret, la jalousie, le vieillissement, la douleur de l'infertilité et les difficultés de la parentalité. En néerlandais et français.

LE LIVRE DE LA JUNGLE 19.4 > 19.5
Théâtre royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – 02 505 30 30 – www.theatreduparc.be. Le metteur en scène Thierry Debroux replonge dans son enfance quand, à six ans, son institutrice maternelle lui demanda de jouer le rôle de l'ours Baloo. Le résultat : un spectacle plus chamanique qu'indien au sens propre du terme, où dix acteurs-chanteurs nous entraînent dans le récit phare de l'œuvre de Rudyard Kipling, sur les traces d'un Mowgli passant de 'petit d'homme' à l'âge adulte. Dès 5 ans.

BLUE BOOK LEGACY 19.4 > 5.5
CC Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be Une tragi-comédie intergalactique entre Indiana Jones, Les Goonies et Da Vinci Code. Ou l'aventure épique de deux orphelins croisant un ovni sur le chemin du chalet familial où ils n'ont plus mis les pieds depuis la disparition mystérieuse de leur père…

SOUS LES PAVÉS, HET STRAND 24.4
Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 7 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 02 210 11 02 – www.kvs.be Cinquante ans après mai 68, mais aussi après le célèbre 'Walen Buiten', 25 étudiants en art dramatique du LUCA Drama Leuven et de l'IAD de Louvain-la-Neuve se retrouvent en symbiose toute symbolique pour un spectacle réflexif sur le militantisme et les grandes idéologies. En FR et NL.

UN WEEK-END, UNE SORTIE ! EEN WEEKEND, EEN UITSTAP

CurioCity weekends

C'est une des fiertés de la Ville… Depuis plusieurs années, la Ville de Bruxelles collabore avec divers partenaires culturels pour présenter, sous le label CurioCity, des activités gratuites ou à (très) bas prix à destination des familles, se déroulant en journée, le samedi ou le dimanche. Objectif : rendre la culture accessible au plus grand nombre, et si possible tous ensemble… Chaque mois, le site **www.culturekultuur.be/fr/curiocity** publie donc la liste de ces activités, et vous pouvez même vous abonner à sa newsletter, pour ne rien manquer des nouveautés. Pour avril, voici déjà les événements que vous pouvez cocher.

- **22.4 – 14h.** *Dimanche à la maison : Qui suis-je ? Qui est-ce ?* Une après-midi de jeux et de découverte pour toute la famille avec deux spectacles présentés par les Compagnie Méli-Mélo et UBIK. Gratuit. Maison de la Création – place Émile Bockstael – 1020 – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org.
- **22.4.** *BookSwap Salon.* Echanges de livres avec apéro, musique et animations. Gratuit. Maison de la Création – place Émile Bockstael – 1020 – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org
- **28.4 – 14h.** *Les Petits Goûters de la Poésie ; Nature morte et peinture fraîche.* Poésie et atelier organisé par les Midis de la Poésie en collaboration avec la Bellone. Gratuit mais il faut réserver. La Bellone – 46 rue de Flandre – 1000 – 02 513 33 33 – www.bellone.be - www.midisdelapoesie.be
- **28.4 – 17h.** *Les cantates des Minimes.* Depuis 35 ans, le chœur et orchestre de la Chapelle des Minimes présente des cantates Bach chaque quatrième dimanche du mois. 28 avril concert de musique baroque. Entrée libre. Chapelle des Minimes ≠ 62 rue des Minimes – 1000 – www.minimes.net – 010 22 32 30.

CurioCity is één van de initiatieven waar de Stad prat op gaat… Al enkele jaren werkt de Stad Brussel samen met verschillende cultuurpartners om de Brusselaars gratis of betaalbare weekendactiviteiten te bieden, geschikt voor het hele gezin. Het doel: cultuur voor zoveel mogelijk mensen toegankelijk maken, en indien mogelijk samen… Op **www.culturekultuur.be/nl/category/curiocity** vindt u een lijst van deze dagactiviteiten. U kunt zich ook gratis abonneren op de nieuwsbrief, dan weet u altijd wat er te doen en te beleven valt. Noteer voor april alvast de volgende evenementen.

- **22.4 – 14u.** *Dimanche à la maison : Qui suis-je ? Qui est-ce ?* Een namiddag vol creativiteit en ontdekkingen, voor het hele gezin. Met twee voorstellingen van de gezelschappen Compagnie Méli-Mélo en UBIK. Gratis.
- **22.4.** *BookSwap Salon.* Boeken lezen en ruilen, genieten van een kopje koffie, een drankje, wat muziek en animaties. Gratis. Beide in Maison de la création – E. Bockstaelplein – 1020 – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org
- **28.4 – 14u.** *Les Petits Goûters de la Poésie ; Nature morte et peinture fraîche.* Poëzie en workshop, georganiseerd door 'les Midis de la Poésie' i.s.m. la Bellone. Gratis, maar reserveren noodzakelijk. La Bellone – Vlaamsesteenweg 46 – 1000 – 02 513 33 33 – www.bellone.be – www.midisdelapoesie.be
- **28.4 – 17u.** *Les cantates des Minimes.* Al 36 jaar brengen het Koor en Orkest van de Kapel van de Miniemen elke vierde zondag van de maand een of twee cantaten van J.S. Bach. Het volgende barokconcert vindt plaats op 28 april. Gratis toegang. Kapel van de Miniemen – Miniemenstraat 62 – 1000 – www.minimes.net – 010 22 32 30.

BOUGE UIT

Activiteiten

KERMIS LAKEN > 22.4
Emile Bockstaelplein – 1020

ENTER FESTIVAL BXL 26 > 29.4
Diverse locaties in de Stad – www.enterfestival.be – www.maisondelacreation.org Participatief en multidisciplinair kunstenfestival in de vier zones van het Brussels Gewest, dat focust op burgerschap, jong talent en urbanisme.

Film

BRUSSELS INTERNATIONAL FANTASTIC FILM FESTIVAL (BIFFF) 3 > 15.4
Bozar – Ravensteinstraat 23 – 1000 – www.bifff.net Op het programma: science-fiction, thriller, fantasy, horror… met soms hilarische scènes.

BRUSSELS SHORT FILM FESTIVAL 25.4 > 5.5
Diverse locaties in de Stad (en Elsene) – www.bsff.be Het beste nationale en internationale festival van de kortfilm stelt zo'n 300 films voor.

Concerten

LISTEN! FESTIVAL > 1.4
Diverse locaties in de Stad – www.listenfestival.be Het festival dat focust op elektronische muziek en modern dance. De jeugd is er weg van!

BRUSSELS INTERNATIONAL GUITAR FESTIVAL & COMPETITION 2 > 24.4
Théâtre du Vaudeville – Koninginnegalerij 13 – 1000 – ww.bigfest.be De klassieke gitaar met 6, 10 of 13 snaren, bespeeld door internationaal gerenommeerde artiesten, speelt de hoofdrol in een reeks concerten die in het teken staan van reizen en dialoog tussen culturen. Aan het festival is ook een internationale gitaarwedstrijd gekoppeld. Het publiek kan de vijf finalisten beluisteren op de laatste dag van het festival.

FESTIVAL BRDCST 4 > 8.4
Ancienne Belgique – Anspachlaan 110 – 1000 – www.abconcerts.be Tijdens dit electropop-festival staan artiesten die muzikale vernieuwing hoog in het vaandel dragen, centraal. In dit 'jaar van de contestatie' staan politiek geëngageerde en muzikaal vernieuwende groepen op de affiche, zoals Young Fathers, Chino Amobi, Sleaford Mods…

SCHUBERTIADE 18.4
Les Brigittines - Korte Brigittinenstraat 29 – 1000 – 02 213 86 10 – www.brigittines.be Een intieme muziekavond met stukken van Franz Schubert, gebracht door de Duitse bariton Thomas Bauer.

DANA GILLESPIE & THE LONDON BLUESBAND 22.4
Cité Culture (Modelwijk) – Robijndreef – 1020 (Laken) – www.citeculture.be Concert van de Britse bluesdiva, die zo'n 60 pop-, folk-, rock- en bluesalbums op haar naam heeft staan. Een aanrader.

Dans

FROM MOLENBEEK WITH LOVE 18 > 20.4
Koninklijke Vlaamse Schouwburg – Arduinkaai 7 – 1000 – 02 210 11 02 – www.kvs.be Danser en choreograaf Yassin Mrabtifi combineert in zijn eerste solo-optreden pop, voguing, moderne dans, film, vechtkunst en hiphop. En met het publiek knoopt hij gesprekken aan over de invloed van kunst op de maatschappij en identiteit en over zijn thuisgemeente Molenbeek.

BRUSSELS TANGO FESTIVAL 26.4 > 1.5
Diverse locaties in de Stad – www.brusselstangofestival.com Meesters in de tangokunst aan het werk zien of er zelf mee dansen, dj's, apero tango parties, workshops, afterparties. Tango zoals u hem nooit zag, en als orgelpunt op zondag 29 april, 20u: een live concert op de Grote Markt.

Expo

STAR WARS IDENTITIES 2.4 > 2.9
Brussels Expo – Belgiëplein – 1020 (Laken) – www.starwarsidentities.be Een fantastische Star Wars tentoonstelling met 200 kostuums, rekwisieten, modellen en illustraties (uit de zes Star-Warfilms en de tv-serie Star Wars: The Clone Wars) waaronder tientallen voorwerpen die nog nooit eerder tentoongesteld zijn.

ART BRUSSELS 19 > 22.4
Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – www.artbrussels.be Een van de grootste kunstbeurzen in Europa. 30.000 professionals, verzamelaars en 'kenners' nemen jaarlijks deel aan deze hoogmis van de hedendaagse kunst.

VAN STEEN TOT JUWEEL 20.4 > 22.6
Berg van Barmhartigheid – Sint-Gisleinsstraat 21 – 1000 – 02 512 81 83 – www.bergvanbarmhartigheid.be Om zijn 400e verjaardag te vieren organiseert de Berg van Barmhartigheid deze tentoonstelling over de weg van ruwe steen tot bewerkte juwelen, en met een terugblik op de mooiste stukken die in het pandjeshuis werden bewaard en verkocht.

Jeugd

BUITENSPEELDAG 18.4
13u – Place Joseph Benoît Willemsplein – 1020 (Laken) – 02 421 80 60 – www.nekkersdal.be Voor kinderen van 3 tot 14 jaar. Het Willemsplein omgetoverd tot speelparadijs!

BRONKS XL FESTIVAL 20 > 22.4
Bronks – Varkensmarkt 15-17 – 1000 – 02 219 99 21 – www.bronks.be Festival voor en door een 'jong' publiek (van 12 tot 24 jaar) met kijken naar of meedoen aan theater, dans, slam, circus.

Senioren

LEZING: DE PENSIOENHERVORMING 26.4
19u – Stadhuis (Militiezaal) – Grote Markt – 1000 – gratis, maar inschrijven noodzakelijk – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be Experten van de vzw Fediplus geven uitleg en beantwoorden al uw vragen over het onderwerp.

GOSPELCONCERT – 'OH HAPPY DAYS' 11.4
14u – S Punt Lips – Gravin van Vlaanderenstraat 4a – 1020 (Laken) – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be Concert van het gospelkoor van de vzw 'Sound The Trumpet' dat overwegend uit senioren bestaat. Het koor treedt ook op in de andere S Punten van de Stad.

Voorstellingen

FESTIVAL L'AFRIQUE EN COULEURS 7.4
12u – GC Heembeek-Mutsaard – François Vekemansstraat 131 – 1120 (NOH) – 0494 45 61 05 – www.teroubi.be Gratis evenement dat artiesten, muzikanten en dansers van de meest fascinerende continenten samenbrengt.

WERELD ROMA DAG 8.4
Beursplein – 1000 – 14 > 18u. Zigeunermuziek klinkt alom op de Wereld Roma Dag met o.m. Emilia Kirova & Tzigani, Fluffy & Mr. Grey, Gypsi Band, O'Tchalaï, Taraf Budisteanu en het Trio Tcha Limberger.

FESTIVAL COURANTS D'AIRS 18 > 22.4
Conservatoire royal – Eikstraat 17 – 1000 – 02 500 87 22 – www.conservatoire.be Dit gratis festival van podiumkunsten wordt op touw gezet door de studenten van het 'Conservatoire royal de Bruxelles en Musique et Arts de la parole'.

BALKAN TRAFIK FESTIVAL 19 > 22.4
Bozar – Ravensteinstraat 23 – 1000 – www.balkantrafik.com Een mix van concerten, films, workshops, feestavonden… in een vrolijke Balkansfeer. Het orgelpunt op 22 april: een immense 'horo' of traditionele groepsdans op de Grote Markt. Indrukwekkend spektakel verzekerd.

IMAGES D'ÉGOUTS | PROTEST OP HET TOILET

Dans le cadre du grand festival pluridisciplinaire *2018, année de la Contestation* qui court jusqu'en décembre, le Musée des Égouts présente une expo d'apparence incongrue : une collection de photos de graffitis envoyées depuis février par tous les Bruxellois et prises… dans les toilettes publiques ! Pourquoi les toilettes publiques ? Parce que dans un monde truffé de caméras et balayé par internet, les petits coins sont aujourd'hui l'un des derniers espaces collectifs à (normalement) échapper à la surveillance. Et il est possible de s'y exprimer anonymement, donc très librement. Messages à connotation sexuelle ou scatologique y côtoient souvent insultes, revendications politiques voire improvisations poétiques. Inaugurée le 25 avril, cette expo baptisée *Humeurs contestataires* sera cependant évolutive : les Bruxellois peuvent la compléter en continuant d'envoyer leurs photos au musée ou sur les réseaux sociaux avec le hashtag #wcontest2018 jusqu'au 6 octobre. Tout aussi évolutif sera l'autre pôle de cette expo : une grande fresque que l'artiste-grapheur bruxellois Parole signera en plusieurs performances successives dans le grand collecteur de la chaussée de Mons. Un lieu certes sombre et habituellement peu visité, mais où il veut, avec son projet *Collecteur de traces*, 'rendre visible les passages de matières, les histoires et le vécu des égoutiers'. À découvrir sans se pincer le nez.

HUMEURS CONTESTATAIRES – COLLECTEUR DE TRACES 25.4 > 6.10
Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – 02 279 43 83 – www.sewermuseum.brussels

In het riolenmuseum loopt in het kader van het tot eind december durende festival *'2018. Jaar van de Contestatie'*, een vrij ongewone tentoonstelling: een verzameling foto's van graffiti, gemaakt door Brusselaars, in…openbare toiletten! Waarom openbare toiletten? Omdat in een wereld waar niemand nog kan ontsnappen aan de controle van veiligheidscamera's en het internet, het 'kleinste kamertje' (normaliter) een van de zeldzame openbare plaatsen is zonder 'toezicht'. Hier kunnen mensen zich nog anoniem en dus vrij uitdrukken. Seksueel getinte boodschappen of scatologische tekeningen staan er naast beledigingen, politieke eisen en poëtische improvisaties. Zolang de tentoonstelling *Opstandige stemmingen* loopt kunnen Brusselaars nog foto's naar het museum sturen of online posten op de sociale netwerken met de hashtag #wcontest2018. En er is nog een ander luik aan deze tentoonstelling 'in progress': de Brusselse graffitikunstenaar Parole zal in verschillende fasen een groot fresco aanbrengen op de rioolcollector aan de Bergensesteenweg. Niet per se een drukbezochte en eerder een sombere plek, maar Parole wil hier met zijn project Sporencollector 'sporen van drijvende voorwerpen, de verhalen en belevenissen van de rioolarbeiders zichtbaar maken'. En wees gerust, neusknijpers zijn hier overbodig.

OPSTANDIGE STEMMINGEN – SPORENCOLLECTOR 25.4 > 6.10
Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – 02 279 43 83 – www.sewermuseum.brussels

Sport

BRUSSELS 10 MILES 8.4
Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan – 1020 (Laken) – www.sport.be/brussels10miles
Loopwedstrijd over 10 en 5 mijl, voor jong en oud, georganiseerd door de Memorial Van Damme. Online inschrijven kan tot en met 7 april.

THE WILINK GAME 20.4
Paleis 12 – Miramarlaan – 1020 (Laken) – www.palais12.com
Basketclub Basic-Fit Brussels speelt voor de tweede keer in Paleis 12. Ze neemt het op tegen Crelan Okapi Aalstar. Ambiance verzekerd. Per aangekocht ticket (volwassene) een gratis plaats voor kinderen tot 16 jaar.

ADEPS-WANDELING 22.4
9u – Buurthuis Nachtegaal – Nachtegaalsweg 18/20 – 1120 (NOH) – www.sport-adeps.be
Bewegwijzerde routes van 5, 10, 15 of 20 kilometer.

10 KM VAN DE ULB 22.4
10u30 – Campus Solbosch – Paul Hegerlaan – 1050 – www.10kmulb.org
Een loopwedstrijd voor iedereen, door het Terkamerenbos. De opbrengst gaat naar het wetenschappelijk onderzoek aan de ULB. Online inschrijven kan tot en met 21 april.

AIR GAMES 22.4
8u – Park van Laken – Dikkelindelaan 4 – 1020 (Laken) – www.air-games.com
Eerste seizoen in België van een verrassend evenement, waarbij elke deelnemer 10 opblaasbare hindernissen moet trotseren op een parcours van 5 km. Sommige zijn gigantisch, andere glijden, bewegen of lijken onmogelijk. Voor iedereen, vanaf 12 jaar.

STRONG STUDENT FUN RUN 24.4
12u – Sint-Katelijneplein – 1000 – www.strongstudentfunrun.com Een te gekke loopwedstrijd op een opblaasbaar hindernissenparcours op de Vismet, hartje Stad. Deze run brengt sinds vorig jaar alle Nederlandstalige studenten (en anderen) in Brussel op de been.

Theater

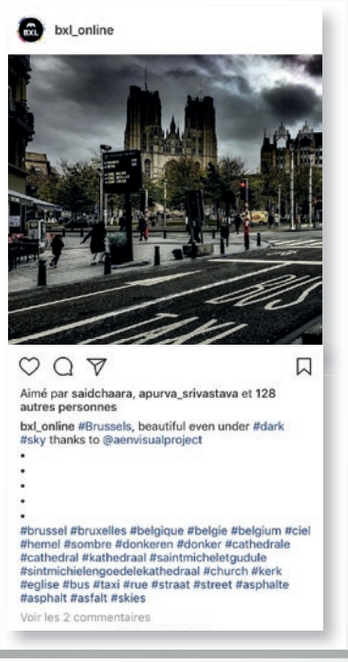
LE MYSTÈRE DE LA PASSION > 21.4
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – 02 513 54 86 – www.toone.be 'Het Passiespel' is een stuk dat Theater Toone sinds 1934 traditiegetrouw elk jaar met Pasen speelt. Michel de Ghelderode himself werkte mee aan de bewerking ervan. Voorstelling in het Brussels Frans, met 2 scènes in het Brussels Vloms.

SALAM 17.4
KVS – BOL – Lakensestraat 146 – 1000 – 02 210 11 12 – www.kvs.be Een stuk geschreven door de Marokkaans-Vlaamse schrijver Fikry El Azzouzi. Met drie dialogen – tussen Izaäk en Ismaël, tussen Sara en Hagar en tussen Abraham en God – brengt hij grote religieuze en maatschappelijke conflicten terug tot een menselijk verhaal.

SOUS LES PAVÉS, HET STRAND 24.4
KVS – Arduinkaai 7 – 1000 – 02 210 11 02 – www.kvs.be 50 jaar na 'mei 68' maar ook na de bekende taalstrijd, slaan 25 studenten van LUCA Drama Leuven en IAD Louvain-la-Neuve de handen in elkaar voor een stuk over de strijdlust en de grote ideologieën. In het NL en het FR.

VU EN LIGNE
GEZIEN ONLINE





BXL_Online

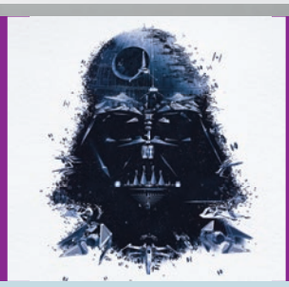
SUIVEZ-NOUS
VOLG ONS

Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels

CONCOURS
WEDSTRIJD
de la p. 25
van p. 28

5 X 2 ENTRÉES À L'EXPO 'STAR WARS IDENTITÉS'

5 DUOTICKETS VOOR 'STAR WARS IDENTITIES'



Pour tenter de gagner 2 entrées à l'expo 'Star Wars Identités' (date au choix), répondez correctement à la question :
Qui a créé la saga Star Wars ?

.....

Wilt u een toegangsticket winnen voor 2 personen voor de Star Wars tentoonstelling (datum naar keuze) dan moet u het antwoord kennen op deze vraag:
Wie is schepper van de Star Wars saga?

.....

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : : .....

Code postal | Postnr.: ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 3 avril 2018 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours *'Star Wars Identités'* sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.03 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 3 april 2018 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd *'Star Wars Identities'* op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.03 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

À VOTRE SERVICE TOT UW DIENST

URGENCES		NOODGEVALLEN
APPEL D'URGENCE EUROPÉEN Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.	**112**	**EUROPEES NOODOPROEPNUMMER** Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodtoestanden.
POMPIERS ET AMBULANCE (urgence).	**100**	**BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN** (noodgevallen)
POLICE (urgence)	**101**	**POLITIE** (urgentie)
POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE (Permanence : 8h > 22h) 30 rue Marché au Charbon – 1000	**02 279 79 79**	**POLITIEZONE – HOOFDAFDELING** (Permanentie : 8u > 22u) Kolenmarkt 30 – 1000
SERVICE DE GARDE DES MEDECINS	**02 479 18 18**	**WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN**
SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE	**070 660 160** **0903 99 000**	**WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS VAN DE BRUSSELSE AGGLOMERATIE**
CENTRE ANTI-POISON (7j/7 & 24h/24) – **www.poisoncentre.be**	**070 245 245**	**ANTIGIFCENTRUM** (7/24) – **www.antigifcentrum.be**
CHILD FOCUS	**116000**	**CHILD FOCUS**
LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.	**0800 35 550**	**DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN**
ECOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE (CASU) 24H/24.	**0800 99 340**	**EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF SOCIAAL NOODLIJDENDEN** (CASU) 24u/24.

VIE PRATIQUE		PRAKTISCH
NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES	**02 279 22 11**	**ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL**
SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF 6 bd Anspach – 1000 – 2e étage Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement)	**02 279 22 11**	**BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM** Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u, do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag)
POPULATION Pour les ressortissants étrangers **BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS** Centre administratif – 3e étage – 6 bd Anspach Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h	**02 279 22 11**	**BEVOLKING** Voor buitenlanders **VREEMDELINGENBUREAU** Administratief Centrum – 3de verd. – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u
POPULATION – LAEKEN 246 Bd Emile Bockstael Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h	**02 279 37 00**	**BEVOLKING – LAKEN** Emile Bockstaellaan 246 Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u
POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK 9 rue du Craetveld : ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 16h30 > 18h30	**02 279 28 70**	**BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK** Kraetveldstraat 9: open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30, do: 8u30 > 12u & 16u30 > 18u30
POPULATION – HAREN 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30	**02 279 28 60**	**BEVOLKING – HAREN** Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 17u30
POPULATION – QUARTIER NORD-EST 16 rue Van Campenhout Ouverture : mar 13h30 > 15h30	**02 736 04 78**	**BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK** Van Campenhoutstraat 16 Open: di 13u30 > 15u30
POPULATION – QUARTIER LOUISE 240 avenue Louise Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h	**02 279 28 90**	**BEVOLKING – LOUIZAWIJK** Louizalaan 240 Open: ma > do 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u
CPAS – ACCUEIL CENTRAL	**02 543 63 39**	**OCMW – CENTRAAL ONTHAAL**
SERVICE CRÈCHES	**0800 17 071**	**DIENST CRÈCHES**
SERVICE JEUNESSE	**02 279 59 10**	**DIENST JEUGD**
SERVICE FAMILLE	**02 279 36 70**	**DIENST GEZIN**
MAISON DES FAMILLES	**02 427 69 25**	**HET HUIS VAN HET GEZIN**
SERVICE SENIORS	**02 279 34 95**	**DIENST SENIOREN**
INFOS HANDICAP	**0800 18 811**	**INFO HANDICAP**
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE	**0475 29 22 86**	**THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN**
INSTRUCTION PUBLIQUE	**02 279 38 10**	**OPENBAAR ONDERWIJS**
ECOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE	**103** / **102**	**WWW.AWEL.BE (KINDERTELEFOON)**
TÉLÉ-ACCUEIL Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.	**107** / **106**	**TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT** Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVES		GEVONDEN VOORWERPEN
BUREAU DES OBJETS TROUVÉS 55 r. du Frontispice – 1000 Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.	**02 274 16 90**	**BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN** Frontispiesstraat 55 – 1000 Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u.30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30.
STIB (Porte de Namur)	**070 232 000**	**MIVB** (Naamse Poort)
DE LIJN	**070 220 200**	**DE LIJN**
TEC	**010 23 53 53**	**TEC**
SNCB (renseignements généraux)	**02 525 21 11**	**NMBS** (algemene inlichtingen)

PROPRETÉ PUBLIQUE		OPENBARE REINHEID
SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an	**0800 901 07**	**DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL** Groen infonummer en klachtenbeheer, Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
BRUXELLES-PROPRETÉ **www.bruxelles-proprete.be** Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m³.	**0800 981 81**	**NET BRUSSEL** **www.netbrussel.be** Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma : 14u30 > 20u. di & wo : 9 > 20u. Do, vrij & za : 9 > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar. 3m³

ESPACES VERTS	0800 14 477	GROENE RUIMTEN

TRAVAUX PUBLICS		OPENBARE WERKEN
SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES **travauxdevoirie@brucity.be** **www.fixmystreet.irisnet.be**	**02 279 60 33**	**WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL** **wegeniswerken@brucity.be** **www.fixmystreet.irisnet.be**
VOIRIES RÉGIONALES Région de Bruxelles-Capitale **www.fixmystreet.irisnet.be**	**070 23 32 36**	**GEWESTWEGEN** Brussels Hoofdstedelijk Gewest **www.fixmystreet.irisnet.be**

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE		WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON
NUMERICABLE (Télédistribution & Internet) : 26 rue des Deux Eglises – 1000 **www.coditel.be** – info@coditel.be	**02 226 52 00**	**NUMERICABLE** (Teledistributie & Internet): Tweekerkenstraat 26 – 1000 **www.coditel.be** – info@coditel.be
SIBELGA (Electricité & gaz) : Général	**02 549 41 00**	**SIBELGA** (Elektriciteit & gas): algemeen
ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX Sibelga – epov@sibelga.be	**02 274 37 81**	**DEFECTE OPENBARE VERLICHTING** Sibelga – epov@sibelga.be
ODEUR DE GAZ	**0800 19 400**	**GASREUK**
PANNE D'ÉLECTRICITÉ clients-klanten@sibelga.be –www.sibelga.be	**02 274 40 66**	**ELEKTRICITEITSPANNE** clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be
IBDE (HYDROBRU) (Eau): interventions urgentes – **www.ibde.be**	**02 739 52 11**	**BIWD (HYDROBRU)** (Water): dringende interventies – **www.biwd.be**
PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne	**0800 33 700**	**PROXIMUS** (Telefoon): lijnprobleem

BUREAUX DE POSTE	www.bpost.be	POSTKANTOREN
CENTRE Siège Social – 1 boulevard Anspach 41-43 rue Stévin	**02 201 23 45**	**CENTRUM** Hoofdzetel – Anspachlaan 1 Stevinstraat 41-43
LAEKEN 32 rue Tielemans 13 avenue de la Brise		**LAKEN** Tielemansstraat 32 Brieslaan 13
HAREN 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere)		**HAREN** Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere)

EGOUTS		RIOLERINGEN
EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE Égout bouché	**0800 901 07**	**OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN** Verstopte rioolputten
EN IMMEUBLE PRIVE Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés **VIVAQUA** (24h/24) **www.vivaqua.be**	**02 739 52 11**	**IN PRIVÉ WONINGEN** Putjesgeur en verstopte rioolputten **VIVAQUA** (24/24) **www.vivaqua.be**

URBANISME		STEDENBOUW
CALL CENTER	**02 279 29 29**	**CALL CENTER**

TOURISME & LOISIRS		TOERISME & ONTSPANNING
TOURISME INFORMATION	**02 513 89 40**	**TOERISTISCHE INFORMATIE**

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!
Postulez sur **jobs.bruxelles.be**	Solliciteer via **jobs.brussel.be**

HÔTEL DE VILLE
Grand-Place
1000 Bruxelles
02 279 22 11

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

STADHUIS
Grote Markt
1000 Brussel
02 279 22 11

Collège des Bourgmestre et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen



PHILIPPE CLOSE

BOURGMESTRE
BURGEMEESTER
Budget, Finances, Affichage et projet NEO | Begroting, Financiën, Aanplakking en het NEO-project
02 279 47 40
philippe.close@brucity.be



ALAIN COURTOIS

PREMIER ÉCHEVIN
EERSTE SCHEPEN
Etat civil, Démographie, Sports, Cultes, Famille et Seniors | Burgerlijke Stand, Demografie, Sport, Erediensten, Gezin en Senioren
02 279 47 50
alain.courtois@brucity.be



FAOUZIA HARICHE

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Instruction publique, Jeunesse et Petite enfance et Personnel | Openbaar Onderwijs, Jeugd en het Jonge Kind en Personeel
02 279 49 10
cabinet.f.hariche@brucity.be



MARION LEMESRE

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Affaires économiques, Emploi, Formation et Stationnement | Economische Zaken, Tewerkstelling, Opleiding en Parkeren
02 279 47 10
marion.lemesre@brucity.be



KARINE LALIEUX

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Propreté publique, Culture et Tourisme | Openbare Netheid, Cultuur en Toerisme
02 279 48 50
cabinet.k.lalieux@brucity.be



MOHAMED OURIAGHLI

ÉCHEVIN | SCHEPEN
Logement, Informatique, Egalité des chances et Solidarité internationale | Huisvesting, Informatica, Gelijke Kansen en Internationale solidariteit
02 279 41 30
mohamed.ouriaghli@brucity.be



ELS AMPE

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Mobilité, Travaux publics, Parc automobile et Affaires néerlandophones | Mobiliteit, Openbare Werken, Wagenpark en Nederlandstalige aangelegenheden
02 279 50 64
els.ampe@brucity.be



GEOFFROY COOMANS DE BRACHÈNE

ÉCHEVIN | SCHEPEN
Urbanisme et Patrimoine | Stedenbouw en Patrimonium
02 279 45 10
cabinet.g.coomans@brucity.be



KHALID ZIAN

ÉCHEVIN | SCHEPEN
Environnement, Développement durable et Espaces verts | Milieu, Duurzame Ontwikkeling en Groene Ruimten
02 279 48 10
cabinet.k.zian@brucity.be



CLÉMENTINE BARZIN

ÉCHEVINE | SCHEPEN
Revitalisation urbaine et Participation citoyenne | Stedelijke herwaardering en Burgerparticipatie
0473 71 86 32
clementine.barzin@brucity.be



AHMED EL KTIBI

PRÉSIDENT DU CPAS
(Centre Public d'Action Sociale)
OCMW-VOORZITTER
(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn)
02 543 61 11
pres.1000@cpasbru.irisnet.be



LUC SYMOENS

SECRÉTAIRE COMMUNAL
GEMEENTESECRETARIS
02 279 23 30
luc.symoens@brucity.be

Brusseleir 135
avril | april 2018
- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles | Infomagazine van de Stad Brussel
- **Editeur responsable | Verantwoordelijke uitgever:** Philippe Close – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel
- **Coordination de la rédaction | Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon
- **Secrétariat de rédaction | Eindredactie:** Carole Aroca Villegas
- **Rédacteurs | Journalisten:** Damien Bodart, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Réalisation | Productie:** Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles | Coghenlaan 119 – 1180 Brussel
- **Coordination générale | Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn
- **Coordination | Coördinatie NL:** Mark De Geest
- **Conception graphique | Vormgeving:** Michel Croes
- **Photos | Foto's:** Eric Danhier
- **Tirage | Oplage:** 100.000

- **Pour nous contacter | Hier vindt u ons :** Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel – T. : 02 279 50 34 – F. : 02 279 50 27 – e-mail : brusseleir@brucity.be

Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré. | Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseleir* gedrukt op chloorvrij papier.

JOIN THE GALAXY ! | REJOINS LA GALAXIE !



STAR WARS™

IDENTITIES

THE EXHIBITION

LUCASFILM ltd | LUCAS MUSEUM OF NARRATIVE ART | XE Productions

© 2018 Lucasfilm Ltd. & TM. All rights reserved. Used under authorization.

VANAF 2 APRIL
À PARTIR DU 2 AVRIL

BRUSSELS EXPO PALEIS 2

BOOK NOW !
RÉSERVEZ VITE !
STARWARIDENTITIES.BE

BXL LA VILLE DE STAD